

GEMENGEBUET



N° 01 : OCTOBRE 2021 - FÉVRIER 2022

COMMUNE DE BETZDORF



60 Victoire vum Dëschtennis
Rued-Sir



57 Adventsfensteren 2021



44 Diplomiwwerreechung
vun der Maacher Musekschoul





45

Wat war lass?
Transfert Brunch

IMPRESSUM | MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 1/ 2022

Unter der Verantwortung des Schöffensrats.
Sous la responsabilité du collège échevinal.

FOTOS | PHOTOS

Gemeinde Betzdorf, außer:
Commune de Betzdorf, sauf:
p. 43: Tennis de table Roodt-sur-Syre
p. 44: Regional Maacher Museksschoul
p. 45: Fairtrade Betzder
p. 47-50: Stéphanie Schoos
p. 53-55: Stéphanie Schoos
p. 60: Dëschtennis Rued-Sir

TEXTE | TEXTES

Gemeinde Betzdorf, außer:
Commune de Betzdorf, sauf:
p. 46, 52: MSDesign by Myriam Schmit

CONCEPTION

Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l.

DATE D'IMPRESSION

14/03/2022

Vorwort Préface	04
Gemeinderat Conseil communal	09
Sitzung vom 08. Oktober 2021 Séance du 08 octobre 2021	09
Sitzung vom 10. Dezember 2021 Séance du 10 décembre 2021	16
Sitzung vom 28. Januar 2022 Séance du 28 janvier 2022	26
Mitteilungen Avis	37
Bevölkerung Population	41
Wat war lass ?	43
Mullefest	43
Diplom Iwwerrechnung vun der Maacher Musekschoul	44
Transfert Brunch	45
Baum-Pflanzaktion zu Ehren der Neugeborenen der Jahre 2019 und 2020 Action de plantation de nouveaux arbres pour les nouveau-nés des années 2019 et 2020	46
Concert Syrkus Luxembourg Philharmonia	51
Weihnachtsmarkt 2021 in Roodt-Syre Marché de Noël 2021 à Roodt-Syre	52
Schoulkanner Bamplanzaktioun Plantaction des écoliers	56
Adventsfensteren 2021	57
Victoire vum Dëschtennis Rued-Sir Victoire du tennis de table de Roodt-Syre	60
Anzeigen Annonces	61
Ansprechpartner Contacts	67
Nützliche Adressen Adresses utiles	68

43

Wat war lass?
Mullefest



52

Wat war lass?
Weihnachtsmarkt



46

Wat war lass?
Baum-Pflanzaktion



VORWORT

PRÉFACE

Léif Biergerinnen a Bierger,

Och wa mer de Joresufank schonn e puer Wochen hannert eis hunn, erlaben ech mir awer lech alleguer en schéint a glécklecht neit Joer ze wënschen. Wéi dir et och per Post matgedeelt krut, waart Dir alleguer häerzlech op de Neijoerschempfang invitéiert, dee mir am Dezember nach hoffnungsvoll a mat allem Optimismus geplangt haten.

Mee séier goufe mir nees vum Corona-Alldag eppes Bessere beléiert a mat de steigenden Infektiounszuelen duerch d'Omikron-Variant hu mir dunn och, wéi sämtlech Gemengen aus dem Land, aus Sécherheetsgrënn eisen Neijoerschpatt ofgesot. Mir hoffen awer datt mer dat spéitestens op National Feierdaag kënnen nohuelen.

Léif Biergerinnen a Bierger, mam Vott vum Budget an der Sitzung vum 10. Dezember huet de Gemengerot sech nees déi finanziell Moyer ginn, fir eise politesche Programm an eis Projet'en kënnen ëmzesetzen, mat deenen eis Gemeng wëll den Ufuerderunge vu muer an de Besoin'e vun haut gerecht ginn.

Dobäi well ech d'Geleeënheet notze mengem Schäffen- a Gemengerot fir hier konstruktiv Mathëllef während dem ganze leschte Joer Merci ze soen.

8 Gemengerotssitzungen a 4 Aarbechtssëtzungen an deene vill mateneen debattéiert, argumentéiert an zesumme probéiert ginn ass déi beschtméiglechst Decisiounen ze huelen, zum Wuel vun lech all, Léif Biergerinnen a Bierger, a fir eis Gemeng weider no vir ze bréngen.

Wéi schonn z'erwaarde war d'Joer 2021 och nees vun der Pandemie gepräagt. Dëst huet weiderhin Auswierkungen op d'Gemengerecetten, déi och an dësem Budget den Niveau vun 2018 net erreechen. Et hat och Auswierkungen op d'Virukomme vun de Projet'en.

Trotz Allem sinn awer eng Rei Projet'en realiséiert ginn. Ënner anerem :

- De Vëloswee tëscht Rued-Sir a Nidderaanwen
- De Projet "Ënnescht Wierts " mat der "Fieweschplaz" an de Logementsprojet zu Menster an de Rue de la Grotte,

Chères citoyennes, chers citoyens,

La nouvelle année a déjà commencé il y a quelques semaines, mais laissez-moi tout de même profiter de cette occasion pour souhaiter à vous tous une belle et heureuse année 2022 ! Comme vous l'avez appris par courrier, vous étiez tous cordialement invités à notre réception du Nouvel An, que nous avions planifiée avec espoir et optimisme en décembre dernier. Hélas, le retour à la réalité du Covid nous a vite fait changer d'avis et, face au nombre croissant d'infections liées au variant omicron, nous avons décidé, comme toutes les communes du pays, d'annuler notre pot du Nouvel An pour des raisons de sécurité. Nous espérons toutefois pouvoir vous accueillir au plus tard à l'occasion de la fête nationale.

Chères citoyennes, chers citoyens, lors du vote du budget communal le 10 décembre 2021, le conseil communal s'est donné les moyens financiers pour réaliser son programme politique et ses projets, de façon à pouvoir à la fois répondre aux exigences de demain et satisfaire aux besoins d'aujourd'hui.

J'aimerais également profiter de l'occasion pour remercier le conseil des échevins et le conseil communal pour leur collaboration constructive tout au long de l'année dernière.

Au cours de 8 réunions du conseil communal et de 4 séances de travail, nous avons beaucoup discuté, argumenté et essayé de prendre ensemble les meilleures décisions possibles. Pour le bien de nous tous, chères citoyennes, chers citoyens, et afin de continuellement faire progresser notre commune.

Comme prévu, l'année 2021 a encore été fortement marquée par la pandémie, ce qui a eu des répercussions sur les recettes communales qui, cette année encore, n'atteignent pas le niveau de 2018 dans le budget communal. D'où l'impact sur le progrès des projets.

Néanmoins, quelques projets ont pu être réalisés, dont :

- Une piste cyclable entre Roodt/Syre et Niederaanven.
- La transformation de la maison «Ënnescht Wierts», de la place «Fiewesch» ainsi que la construction d'un projet de logements pour jeunes familles dans la rue de la Grotte à Mensdorf.

- Den Amenagement vun engem neie Parking an der Rue de la Gare zu Betzder
- De Réaménagement écologique vun der Roudemerbaach ass ofgeschloss.
- Den éischten Deel vun der neier Spillplaz zu Ouljen ass drop an drun fäerdeg ze ginn.
- De neie Pompjeesbau ass fäerdeg a gëtt scho vum CIS Mensdorf genotzt.

Ausserdeem hu mir eis e Mobilitéitskonzept ginn dat mir an de nächste Jore wäerte realisieren.

Wéi schonn Nationalfeierdag erwänt, komme mer Schrëtt fir Schrëtt virun an am Laf vum lëschte Joer huet de Gemengerot weider wichteg Projet'en op den Instanzewee bruecht, déi dëst Joer an d'Exekutivphase komme wäerten.

De Bau vun erschwénglechem Wunnraum hu mir eis grouss op de Fändel geschriwwen - eng eemoleg Chance fir esouwuel eis Awunner wéi eis Kanner an der Gemeng ze halen a Leit, déi net esou e grouss Portmonni hunn, en Dach iwwert dem Kapp ze bidden.

D'Gemeng Betzder zielt momentan 4 106 Awunner, an och un déi Jéngsten ënnert hinne gëtt geduecht.

Mam Bau vun der neier Crèche zu Ruedt-Syr, nom Prinzip vun der Kreeslafwirtschaft, wëlle mir net nëmme kommunal mee och national nei Accente setzen. Mat dëser Konstruktioun aus traditionelle Materialie wéi Holz aus eise Gemengebëscher a Leem vun der Rouduecht, realiséiere mir mat der Ënnerstëtzung vum Ëmweltministère an eisen anere Partner e Pilotprojet, mat deem mir dem ganze Land weisen datt et och anescht méiglech ass Gebaier ze bauen. Wëll heeschen : „Low-Tech“-Gebäier am Aklang mat der Natur, gebaut mat regionaler Matière Première, ressourcëschounend a mam Ziel déi benotzte Baumaterialie spéiderhin nees kennen ze demontéieren a weider ze verwäerten.

- L'aménagement d'une nouvelle aire de stationnement et le réaménagement de la rue de la Gare à Betzdorf.
- L'assainissement écologique du Roudemerbaach (terminé) à Olingen.
- Une première partie de la nouvelle aire de jeux à Olingen (en cours d'achèvement).
- Le nouveau bâtiment des pompiers (construction terminée), déjà occupé par le CIS Mensdorf.

Nous avons également développé un concept de mobilité qui sera mis en œuvre dans les années à venir.

Comme indiqué lors de la fête nationale, nous avançons, pas à pas. Au cours de l'année passée, le conseil communal a également lancé d'autres projets qui passeront la voie des instances et entreront cette année dans la phase de mise en œuvre.

La commune a fait du logement abordable son cheval de bataille - une chance unique de garder nos habitants et nos enfants dans la commune et d'offrir un toit à ceux qui n'ont pas un budget aussi important.

La commune de Betzdorf compte actuellement 4 106 habitants et les plus jeunes ne sont pas oubliés.



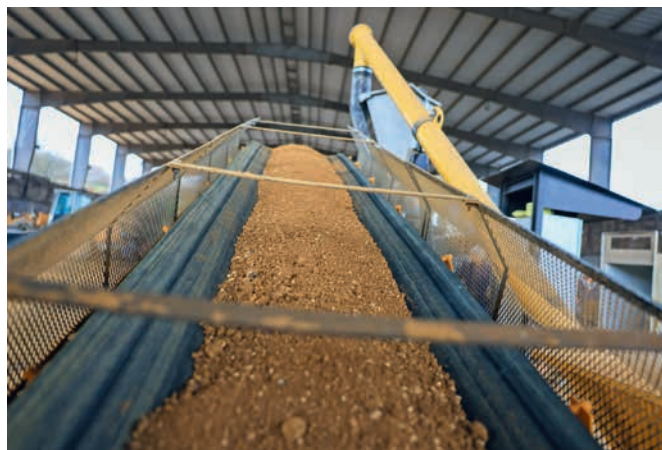
Rezeptioun vun der "Pacte Climat"-Auszeichnung fir de Projet vun der neier Crèche.
Réception de la distinction "Pacte Climat" pour le projet de la nouvelle crèche.

Avec la construction de la nouvelle crèche à Roodt/Syr, selon le principe de l'économie circulaire, nous souhaitons donner le ton non seulement au niveau communal, mais aussi national. Grâce à cette bâtisse, réalisée avec des matériaux traditionnels comme le bois issu de nos forêts communales et l'argile du Rouduecht, nous réalisons, avec le soutien du ministère de l'Environnement et d'autres partenaires, un projet pilote qui prouve au pays entier que l'on peut construire différemment. Autrement dit, il s'agit de construire un bâtiment «low-tech», en harmonie avec la nature, à l'aide de matériaux de construction régionaux, respectueux des ressources et dans le but de pouvoir démonter et réutiliser ultérieurement les matériaux de construction en question.

Et ass schonn impressionant, déi sëllege Palette mat iwwer 20.000 Zillen ze gesinn déi aus eisem Betzder Leem gepresst goufen a mat deenen d'Mauere vun dësem Gebai wäerte gebaut ginn.



C'était assez impressionnant de voir les innombrables palettes contenant les plus de 20 000 briques pressées à partir de notre argile de Betzdorf et qui serviront prochainement à construire les murs de ce bâtiment.



De Chantier vun dësem Projet wäert an den nächste Wochen ufänken. Dofir sinn 8,2 Milliounen Euro am Budget 2022 ageschriwwen, wat 25% vun den Dépenses extraordinaire ausmécht. Eis Kanner sollen an der gesondster Crèche am Land versuergt ginn.



Le chantier va démarrer dans quelques semaines. 8,2 millions d'euros sont prévus à cet effet dans le budget de 2022, soit environ 25 % des dépenses extraordinaires. Nos enfants méritent d'être pris en charge dans la crèche la plus saine du pays.

De Klimawandel stellt eng vun deene gréissten Erausforderunge vun eiser Gesellschaft duer. Och hei hält de Schäfferot seng Verantwortung an ënnerhëlt vill fir d'Gemeng Betzder méi klimafrëndlech ze maachen.

Le changement climatique représente l'un des plus grands défis auquel fait face notre société. Là encore, le collège échevinal ne se dérobe pas à ses responsabilités et entreprend beaucoup pour rendre la commune de Betzdorf encore plus respectueuse du climat.

D'Gemengendiecher sinn a gi weider mat Photovoltaikanlagen ausgerëscht. D'Sportshal zu Rued-Sir liwwert zënter leschem Dezember erneierbare Stroum an d'Creos Netz an déi nei Photovoltaikanlag op dem Dach vun der Hal vum Service technique zu Bierg wäert nach virun Ouschteren (soubal hei een neien Traffo installéiert ass) a Betrib geholl ginn.

Les toits communaux sont et continueront d'être équipés de panneaux photovoltaïques. Depuis décembre dernier, le hall sportif de Roodt/Syr alimente en électricité renouvelable le réseau électrique national géré par Creos. Les nouvelles installations photovoltaïques sur le toit de la halle du Service technique à Berg seront mises en service avant Pâques (après l'installation d'un nouveau transformateur).

Insgesamt 1,2 MWp (Megawatt Peak) Stroum wäerten eis Photovoltaikanlagen an Zukunft zesumme produzéieren. Dat entsprécht dem Stroumbedarf vun ongeféier 25% vun de Stéit an eiser Gemeng.

Dës Installatioun sti mat 600.000 Euro am Budget Extraordinaire fir Ronn 2% vun den Ausgaben.

Ebenfalls am Budget si 50 000 Euro fir eng Etude virgesinn, iwwer eng nohalteg Chaudière déi mat Grünschnitt funktionéiert an eis Gemeng an d'Annexen zu Bierg hëtze soll. Dësweidere studéiere mer d' Méiglechkeet fir och zu Menster e Fernwärmenetz mat ëmweltfrëndlecher a nohalteger Heizungsenergie ze realiséieren.

An Kader vun enger verantwortungsbewosster Offallwirtschaft hu mer eist Offallrèglement erneiert, fir an Zukunft nom Prinzip vum "Pollueur-payeur" verrechnen ze kënnen. Mir erhoffen eis Quantitéit vum Reschtoffall weider substantiell ze reduzéieren. Mat eiser Spéciale „Déchet“, déi dir d'lëscht Joer ausgedeelt krut, hu mir lech, léif Biergerinnen a Bierger, op eis Strategie fir d'Offallwirtschaft opmierksam gemaach.

Selwer gi mir mam gudden Beispill vir an organiséieren eis Manifestatiounen nom Prinzip vum "Green Event", mam Ziel och eis Veräiner a Bierger op déi selwecht Schinn ze kréien. Et ass eis wichteg drop hincweisen datt nieft all dësen Investisementer (déi dacks als Investissement an de Bëtong vernannt ginn), mer bestreift sinn dat sozialt Matenee ze stäerken an ze fërderen. D'Gemeng Betzder investéiert och an de Mënsch.

Hei 2 konkret Beispiller:

Den Accord de Collaboratioun mam „Duerfbuttek & Duerftreff beim Lis“. No enger Aarbechtsitzung wou de Bilan vun den Aktivitéiten am Kader vun dësem Accord presentéiert gouf, war sech de Gemengerot eens e Budget vun 20 000 Euro zur Verfügung ze stellen, fir dem Phenomen vun der sozialer Isolatioun vun eelere Matbierger entgéint ze wirken.

En zweeten Accord de Collaboratioun besteet mam Roude Kräiz an definéiert d'Missioune vum Kümmerer oder der Kümmerin, enger Persoun also déi am Kader vum intergenerationelle Wunnungsbauprojet zu Betzder d'Matenee soll fërderen.

Investitiounen an de Mënsch!

Eng aner Iddi ass d'Realisatioun vun enger Lauschter-Tour zu Ouljen. E Projet deem zesumme mam Café de l'Amérique, mat dem

À l'avenir, ces panneaux photovoltaïques produiront ensemble environ 1,2 MWc (mégawatt-crête). L'équivalent en besoin d'électricité de 25 % des foyers de notre commune.

Les 600 000 euros que le budget communal a prévu à cet effet, représentent à eux seuls 2 % des dépenses.

Le budget de la commune prévoit également 50 000 euros pour une étude de faisabilité sur la possibilité de se doter d'une chaudière écologique à combustible vert et qui chaufferait la mairie et ses annexes. Par ailleurs, nous évaluons également la possibilité de construire à Mensdorf un réseau de chauffage urbain en vue de promouvoir l'utilisation d'une énergie écologique et durable.

Dans l'optique d'une gestion des déchets responsable, nous avons réformé notre règlement des déchets pour pouvoir à l'avenir facturer les coûts selon le principe du pollueur-payeur. Nous espérons également pouvoir continuer à réduire substantiellement la quantité de déchets résiduels. Chères citoyennes, chers citoyens, dans un numéro spécial «déchets ménagers» distribué en 2021, nous avons attiré votre attention sur notre stratégie en matière de gestion des déchets.

Dans l'espoir de rapprocher nos associations et nos citoyens de l'objectif souhaité, nous montrons le bon exemple en organisant toutes nos manifestations selon le principe du «Green Event». Nous aimerions souligner également qu'au-delà de ces investissements (souvent décriés comme «investissements dans le béton»), nous sommes soucieux de renforcer et de promouvoir la cohésion sociale dans notre commune. Betzdorf investit dans l'humain.

Deux exemples concrets à ce sujet :

Il existe un contrat de coopération entre la commune et le «Duerftreff beim Lis». Lors d'une séance de travail consacrée au bilan des activités proposées dans le cadre de ce contrat, les membres du conseil communal se sont mis d'accord pour débloquer 20 000 euros dans le but de lutter contre l'isolement social des citoyens âgés.

Un deuxième contrat de coopération avec la Croix-Rouge définit les tâches d'un/e chargé-e du vivre-ensemble («Kümmerer») dans le cadre de notre projet de logement intergénérationnel à Betzdorf.

Tout ceci sont des investissements dans l'humain !

Un autre projet concerne la création d'un parcours audio à Olingen. Un projet développé ensemble avec le Café de l'Amérique,

Verbindungswee an der Bréck zu der neier Spillplaz op der aler Millen, awer och mam Zichelchen deen tëscht deenen zwee Sitte wäert zirkuléieren, eng ganz nei Dynamik an eis Gemeng bréngt.

D' Iddi'en fir den Erfolleg vun dësem Projet goufen op eng ganz offen an transparent Aart a Weis mat Hëllef vun engem Gastronomie-Coach an am Dialog mat den Ouljer Veräiner gesammelt. Mat der neier Direktioun vum Institut St. Joseph si mir a Gespréicher fir zesumme mat hiren Awunner de Märchewee ze gestalten a Synergië ze siche fir d'Brasserie an de Bed & Breakfast.

Mat dësem Projet, wéi och mat der Renovatioun vun der aler Scheier zu Betzder wäert de ländleche Raum sécherlech opgewäert ginn.

E weidere wichtege Projet ass de Bau vun engem neie Waasserbaseng zu Rued-Sir. E Projet fir deen dat néidegt Land scho konnt kaaft ginn an deen am Budget mat 200 000 Euro ageschriwwen ass an e Gesamtkäschtepunkt vu 5,3 Milliounen Euro duerstellt.

Wei ech et op Nationalfeierdag an am Virwuert vun eisem éischte Buet vu leschte Joer schonn erwänt hat, komme mir elo an eng Phase wou sämtlech Projet'en simultan exekutéiert ginn. Dëst bréngt et mat sech datt vill Dépense beieneen ustinn. D'Resultat vun den aussergewöhnlechen Ausgabe summéiert sech op 33 Milliounen Euro.

Fir weiderhin eis Rechnunge kennen ze bezuelen hu mir dofir decidéiert de Fond de réserve vun 13,5 Milliounen z'aktivéiere a mat an de Budget z'iwuerhuelen.

Mir sinn dovunner iwwerzeegt datt d'Investitiounen weiderhin op engem héijen Niveau gehale musse ginn. D'Projet'e si noutwendeg an et gehéiert zu eiser Verantwortung als ëffentlechen Acteur z'investéieren. D'Betriber dobausse brauchen Aarbecht an et wier elo dat falscht Zeeche gesat, Projet'en net ze realiséieren.

Ech hoffen an ech sinn och iwwerzeegt datt mer zesumme mat eisem Personal dëst Joer mat all eise Projet'en gutt weiderkommen. Si sinn noutwendeg fir äert Wuel, léif Biergerinnen a Bierger, a fir eis Gemeng fit fir d'Zukunft ze maachen.

Ech wënschen Iech bonne lecture vun dësem Buet,

Äre Buergermeeschter
Jean-François Wirtz.

et qui avec son chemin de liaison et le pont menant à la nouvelle aire de jeux de l'ancien moulin, mais également un petit train qui ferait l'aller-retour entre les deux localités, apportera certainement une toute nouvelle dynamique à notre commune.

Les nombreuses propositions qui ont contribué à la réussite de ce projet ont été recueillies de manière tout à fait ouverte et transparente, avec l'aide d'un coach gastronomique et en dialogue avec les associations d'Olingen. Nous sommes en discussion avec la direction de l'Institut St-Joseph pour créer un « chemin des contes » en étroite collaboration avec les résidents de l'Institut. Des synergies sont également recherchées au sujet de la brasserie et du Bed & Breakfast.

Ce projet, tout comme la rénovation de l'ancienne grange à Betzdorf, revalorisera sans aucun doute l'espace rural.

Un autre projet important est la construction d'un nouveau bassin d'eau à Roodt/Syr. Le terrain nécessaire a déjà été acquis. Le projet lui-même est inscrit au budget à hauteur de 200 000 euros et représente un coût total de 5,3 millions.

Comme mentionné lors de la fête nationale et dans l'avant-propos de notre premier **Buet** de 2021, nous entrons dans une phase où tous ces projets seront réalisés simultanément. Cela implique évidemment de nombreuses dépenses d'un coup. Ainsi, le résultat des dépenses exceptionnelles s'élève au total à 33 millions d'euros.

Afin de pouvoir continuer à couvrir nos frais, nous avons donc décidé d'activer le fonds de réserve de 13,5 millions d'euros et de le joindre au budget.

Nous sommes de l'avis qu'il faut maintenir les investissements à un niveau élevé. Les projets sont nécessaires et il est de notre responsabilité, en tant qu'acteur public, d'investir par ces temps-ci. Les entreprises ont besoin de commandes et renoncer à ces projets serait envoyer le mauvais signal.

L'augmentation significative du personnel me rend également optimiste, de sorte que je suis fermement convaincu que nous continuerons à bien progresser à tous les niveaux en 2022 et que nous ferons de notre mieux pour que la commune de Betzdorf reste en forme pour l'avenir.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter, chères citoyennes et chers citoyens, beaucoup de plaisir à la lecture de notre «Gemegebuet».

Votre Bourgmestre
Jean-François Wirtz



SITZUNG VOM 08. OKTOBER 2021 SÉANCE DU 08 OCTOBRE 2021

Anwesende | Présences

Bürgermeister	Bourgmestre:	Jean-François Wirtz;
Schöffen	Échevins:	Marc Ries, Sylvette Schmit-Weigel;
Räte	Conseillers:	Frank Bourgnon, Reinhold Dahlem, Fernande Klares-Goergen, Patrick Lamhène, Jean-Pierre Meisch, Olafur Sigurdsson;
Entschuldigt	Excusé:	Marc Bosseler, Jules Sauer.

Die Ratsmitglieder Jules Sauer und Marc Bosseler sind nicht anwesend. Sie lassen sich durch eine Vollmacht vertreten. Alle Punkte werden einstimmig angenommen.

**Les conseillers Jules Sauer et Marc Bosseler sont absents. Ils se font représenter par procuration.
Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix.**

Öffentliche Sitzung (24 Punkte):

Séance publique (24 points):

1. Gemeindeverordnungen:

1. Règlements communaux :

1.1 Verordnung über die Abfallwirtschaft.

1.1. Règlement concernant la gestion des déchets.

Der Gemeinderat beschließt, die neue Gemeindeverordnung über die Abfallwirtschaft und ihre technischen Bestimmungen mit Wirkung vom 1. Januar 2022 einzuführen.

Der vollständige Text der Gemeindeordnung ist auf der Internetseite www.betzdorf.lu verfügbar.

In der ersten Phase wird die Gemeinde eine neue Grundverordnung einführen und in der zweiten Phase im Laufe des Jahres 2022 die Gebührenverordnung anpassen. So sieht das neue Abfallsam-
melsystem ab dem Jahr 2022 die Einführung des Wiegesystems

Le conseil communal décide d'instaurer le nouveau règlement communal concernant la gestion des déchets et ses dispositions techniques, ceci avec effet au 1^{er} janvier 2022.

Le texte complet du règlement Communal est disponible sur le site internet www.betzdorf.lu.

Lors de la première phase la commune met en place un nouveau règlement de base et de procédera à l'adaptation du règlement-taxe lors de la seconde phase au courant de l'année 2022. Ainsi, le nouveau système de collecte des déchets prévoit, dès l'année 2022,

für die Mülltonnen und der Zählung der Abfuhrhäufigkeit vor. Zum besseren Verständnis und zu Informationszwecken wird den Einwohnern der Gemeinde Betzdorf bei der Rechnungsstellung der Gebühren im Jahr 2022 eine Simulation der künftigen Gebühren, die ab dem Jahr 2023 zu zahlen sind, zugesandt.

1.2 Festsetzung des Verkaufspreises für Brennholz - Änderung.

Die Mitglieder des Gemeinderats beschließen, den Preis für Brennholz wie folgt festzulegen:

	Neue Steuer exkl. MwSt.
Holzzscheite von 1 m	60,00 € / rm / m ³
50 cm lange Holzzscheite	65,00 € / rm / m ³
33 cm lange Holzzscheite	68,00 € / rm / m ³
25 cm lange Holzzscheite	71,00 € / rm / m ³
Lieferung nach Hause	15,00 € par transport
Brennholz in Längsrichtung	41,00 € / rm / m ³
Holznutzung durch den Käufer ("Selbstwerber")	5,00 € / rm / m ³
Begrenzung: 12 Ster pro Haushalt.	

2. Projekt zur Aufwertung des Geländes der alten Schule in Betzdorf :

2.1. Verkauf von Parzellen, die sich in der Ortschaft "rue d'Olingen" in Betzdorf befinden. (Nr. 103/2021)

Der Gemeinderat genehmigt eine vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Verkaufsurkunde über in Betzdorf gelegene Grundstücke.

2.2. Abstimmung über den PAP "Rue d'Olingen in Betzdorf".

Der Verbandsgemeinderat beschließt, den PAP "Rue d'Olingen" in Betzdorf unter Berücksichtigung der von der Bewertungszelle in ihrer Stellungnahme vom 22. Juni 2021 geäußerten Bemerkungen zu genehmigen.

2.3. Kostenvoranschlag für die Aufwertung des Standorts der alten Schule in Betzdorf (Projekt für gemeinschaftliches und generationsübergreifendes Wohnen).

Der Verbandsgemeinderat beschließt, den vom Architekten und Stadtplaner Romain Schmitz erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Aufwertung des Standorts der alten Schule in Betzdorf" in Höhe von 19.429.624,63 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

l'introduction du système de pesage des poubelles et du comptage de la fréquence d'enlèvement. En vue d'une meilleure compréhension et à titre d'information les habitants de la commune de Betzdorf se verront envoyer, lors de la facturation des taxes en 2022, une simulation des taxes futures à payer à partir de l'année 2023.

1.2. Fixation du prix de vente du bois de chauffage - Modification.

Les membres du conseil communal décident de fixer le prix pour le bois de chauffage comme suit :

	Nouvelle taxe hors TVA
Bûches de 1 m	60,00 € / stère / m ³
Bûches de 50 cm	65,00 € / stère / m ³
Bûches de 33 cm	68,00 € / stère / m ³
Bûches de 25 cm	71,00 € / stère / m ³
Livraison à domicile	15,00 € par transport
Bois de chauffage en long	41,00 € / stère / m ³
Exploitation de bois par l'acquéreur (« Selbstwerber »)	5,00 € / stère / m ³
Limitation : 12 stères par ménages	

2. Projet concernant la revalorisation du site de l'ancienne école à Betzdorf :

2.1. Vente de parcelles sises au lieu-dit « rue d'Olingen » à Betzdorf. (no 103/2021)

Le conseil communal approuve un acte de vente, signé par le collège des bourgmestre et échevins, concernant des fonds sis à Betzdorf.

2.2. Vote du PAP « rue d'Olingen à Betzdorf.

Le conseil communal décide d'approuver le PAP « Rue d'Olingen » à Betzdorf, en tenant compte des observations émises par la cellule d'évaluation en son avis du 22 juin 2021.

2.3. Devis concernant la revalorisation du site de l'ancienne école à Betzdorf (projet de logement communautaire et intergénérationnel).

Le conseil communal décide d'approuver le devis, établi par l'architecte-urbaniste Romain Schmitz, concernant le projet « Revalorisation du site de l'ancienne école à Betzdorf », au montant de 19.429.624,63 € ttc

2.4. Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen der Bereitstellung eines Stadtteilkordinators für das neue gemeinschaftliche und generationsübergreifende Wohnprojekt in Betzdorf.

Der Verbandsgemeinderat genehmigt die am 28. September 2021 unterzeichnete Zusammenarbeitsvereinbarung zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und dem Luxemburgischen Roten Kreuz im Rahmen der Bereitstellung eines Quartierskoordinators für das neue gemeinschaftliche und generationsübergreifende Wohnprojekt in Betzdorf.

3. Personalangelegenheiten:

3.1 Umwandlung von zwei Stellen eines Arbeitnehmers mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn C in zwei Stellen eines Arbeitnehmers mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn B.

Der Gemeinderat beschließt die Umwandlung von zwei Stellen eines Arbeitnehmers mit manueller Tätigkeit im Steinbruch C in zwei Stellen eines Arbeitnehmers mit manueller Tätigkeit im Steinbruch B.

3.2. Umwandlung einer Stelle eines Arbeitnehmers mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn E in eine Stelle eines Arbeitnehmers mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn B (Arbeitnehmer mit dem Status eines Behinderten).

Der Gemeinderat beschließt außerdem, die Umwandlung einer Stelle eines Arbeitnehmers mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn E in eine Stelle eines Arbeitnehmers mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn B (Arbeitnehmer mit Behindertenstatus) vorzunehmen.

3.3. Streichung von zwei Stellen für Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn A.

Der Gemeinderat stimmt der Streichung von zwei Stellen für Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn A zu.

4. Kostenvoranschlag:

4.1. Anpassung an die zukünftigen Bedürfnisse des Rathauses in Berg.

Der Gemeinderat beschließt, den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Anpassung an die zukünftigen Bedürfnisse des Rathauses in Berg - ehemalige

2.4. Convention de collaboration dans le cadre de la mise à disposition d'un coordinateur de quartier pour le nouveau projet de logement communautaire et intergénérationnel à Betzdorf.

Le conseil communal approuve la convention de collaboration signée en date du 28 septembre 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins et la Croix-Rouge luxembourgeoise, concernant la mise à disposition d'un coordinateur de quartier pour le nouveau projet de logement communautaire et intergénérationnel à Betzdorf

3. Affaires de personnel :

3.1. Transformation de deux postes de salarié à tâche manuelle de la carrière C en deux postes de salarié à tâche manuelle de la carrière B.

Le conseil communal décide de procéder à la transformation de deux postes de salarié à tâche manuelle de la carrière C en deux postes de salarié à tâche manuelle de la carrière B.

3.2. Transformation d'un poste de salarié à tâche manuelle de la carrière E en poste de salarié à tâche manuelle de la carrière B (salarié sous le statut d'handicapé).

Le conseil communal décide également de procéder à la transformation d'un poste de salarié à tâche manuelle de la carrière E en poste de salarié à tâche manuelle de la carrière B (salarié sous le statut handicapé).

3.3. Suppression de deux postes de salarié à tâche manuelle de la carrière A.

Le conseil communal approuve la suppression de deux postes de salarié à tâche manuelle de la carrière A.

4. Devis :

4.1. Adaptation aux futurs besoins de la Mairie à Berg.

Le conseil communal décide d'approuver le devis, établi par le service technique communal, concernant le projet « Adaptation aux futurs besoins de la Mairie à Berg - ancien appartement

Hausmeisterwohnung" in Höhe von 55.000 € inkl. MwSt. zu genehmigen und einen neuen Artikel 4/120/221311/21015 im Haushaltsplan für das Jahr 2021 mit dem Titel "Anpassung an die zukünftigen Bedürfnisse des Rathauses in Berg - ehemalige Hausmeisterwohnung - Baukosten" einzurichten, der einen Kredit in Höhe von 55.000 € vorsieht, der mit dem laufenden Überschuss des Haushaltsjahres 2021 (3.269.757,46 €) verrechnet wird, um das Haushaltsgleichgewicht zu gewährleisten.

5. Gemeinderat, Rechtsgutachten:

5.1. Stellungnahme zum Entwurf des 2. Plans für das Hochwasserrisikomanagement.

Der Gemeinderat befürwortet den Entwurf des 2. Hochwasserrisikomanagementplans in seiner Gesamtheit mit folgenden Anmerkungen:

- a) die grafische Anordnung der Ortsnamen könnte geändert werden, um eine Überschneidung mit den Hauptdaten des Managementplans zu vermeiden, und
- b) eine detailliertere Information über die konkreten Auswirkungen für jede Gemeinde hätte mitgeteilt werden können.

6. Verkaufsurkunden, Erwerbsurkunden:

6.1. Recht auf dauerhafte Errichtung und Instandhaltung von elektrischen Anlagen auf Grundstücken in den Orten "Rouduecht" und "bei der Mierschesheck" in Mensdorf. (Nr. 101/2021)

Der Rat beschließt die Genehmigung einer Urkunde über das Recht, elektrische Anlagen dauerhaft zu errichten und zu unterhalten, die mit der Creos Luxembourg S.A. auf Grundstücken in den Ortschaften "Rouduecht" und "bei der Mierschesheck" in Mensdorf unterzeichnet wurde.

6.2. Recht auf dauerhafte Errichtung und Instandhaltung von elektrischen Anlagen auf einer Parzelle mit der Bezeichnung "Route de Luxembourg" in Roodt/Syre. (Nr. 102/2021)

Der Rat beschließt die Genehmigung einer Urkunde über das Recht, elektrische Anlagen dauerhaft zu errichten und zu unterhalten, die mit Creos Luxembourg S.A. auf einer Parzelle in der Ortschaft "Route de Luxembourg" in Roodt/Syre unterzeichnet wurde.

conciierge», au montant de 55.000 € ttc et de créer un nouvel article 4/120/221311/21015 au budget de l'exercice 2021 intitulé « Adaptation aux futurs besoins de la Mairie à Berg – ancien appartement conciierge – frais de construction », prévoyant un crédit au montant de 55.000 €, lequel sera imputé au boni de l'exercice 2021 en cours (3.269.757,46 €), afin de garantir l'équilibre budgétaire.

5. Conseil communal, avis légaux :

5.1. Avis sur le projet du 2^{ème} plan de gestion des risques d'inondation.

Le conseil communal avise favorablement le projet du 2^{ème} plan de gestion des risques d'inondation dans son ensemble avec les observations suivantes :

- a) la disposition graphique des noms des localités pourrait être modifiée afin d'éviter la superposition avec les données principales du plan de gestion et
- b) une information plus détaillée des incidences concrètes pour chaque commune aurait pu être communiquée.

6. Actes de vente, actes d'acquisition :

6.1. Droit d'établir à demeure des ouvrages électriques et de les maintenir, sur des parcelles sises au lieux-dits « Rothoicht » et « bei der Mierschesheck » à Mensdorf. (n° 101/2021)

Le conseil décide d'approuver un acte concernant le droit d'établir à demeure des ouvrages électriques et de les maintenir, signé avec Creos Luxembourg S.A., sur des parcelles sises aux lieux-dits « Rothoicht » et « bei der Mierschesheck » à Mensdorf.

6.2. Droit d'établir à demeure des ouvrages électriques et de les maintenir, sur une parcelle sise au lieu-dit « route de Luxembourg » à Roodt/Syre. (n° 102/2021)

Le conseil décide d'approuver un acte concernant le droit d'établir à demeure des ouvrages électriques et de les maintenir, signé avec Creos Luxembourg S.A., sur une parcelle sise au lieu-dit « Route de Luxembourg » à Roodt/Syre.

6.3. Verkauf einer Parzelle, gelegen an dem Ort "auf der Hart" in Roodt/Syre. (Nr. 104/2021)

Der Gemeinderat beschließt, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Verkaufsurkunde über die in Roodt/Syre gelegenen Grundstücke zu genehmigen.

6.4. Unentgeltliche Abtretung einer Parzelle am Ort "rue de Roodt/Syre" in Mensdorf. (Nr. 105/2021)

Der Gemeinderat beschließt, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Urkunde über die kostenlose Abtretung von in Mensdorf gelegenen Grundstücken zu genehmigen.

6.5. Eigentumserklärung von Grundstücken, die sich am Ort "Rothoicht" in Mensdorf befinden. (Nr. 106/2021)

Der Gemeinderat genehmigt die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Urkunde über die Erklärung des Eigentums an in Mensdorf gelegenen Grundstücken.

6.6. Verkauf einer Parzelle am Ort "rue d'Olingen" in Roodt/Syre. (Nr. 107/2021)

Der Gemeinderat genehmigt ebenfalls die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Verkaufsurkunde über die in Roodt/Syre gelegenen Grundstücke.

6.7. Verkauf von Parzellen in der Ortschaft "in den Garten" in Mensdorf. (Nr. 108/2021)

Der Gemeinderat beschließt, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Verkaufsurkunde über in Mensdorf gelegene Grundstücke zu genehmigen.

6.8. Verkauf einer Parzelle in der "rue de l'Eglise" in Mensdorf. (Nr. 109/2021)

Der Gemeinderat beschließt, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Verkaufsurkunde über in Mensdorf gelegene Grundstücke zu genehmigen.

6.9. Verkauf von Grundstücken auf dem Gelände "auf den Felsen" in Mensdorf. (Nr. 110/2021)

Der Gemeinderat genehmigt die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichnete Verkaufsurkunde über in Mensdorf gelegene Grundstücke.

6.3. Vente d'une parcelle sise au lieu-dit « auf der Hart » à Roodt/Syre. (n°104/2021)

Le conseil communal décide d'approuver l'acte de vente, signé par le collège des bourgmestre et échevins sur des fonds sis à Roodt/Syre.

6.4. Cession gratuite d'une parcelle sise au lieu-dit « rue de Roodt/Syre » à Mensdorf. (n°105/2021)

Le conseil communal décide d'approuver l'acte de cession gratuite, signé par le collège des bourgmestre et échevins sur des fonds sis à Mensdorf.

6.5. Déclaration de propriété de parcelles sises au lieu-dit « Rothoicht » à Mensdorf. (n°106/2021)

Le conseil communal approuve l'acte de déclaration de propriété, signé par le collège des bourgmestre et échevins sur des fonds sis à Mensdorf.

6.6. Vente d'une parcelle sise au lieu-dit « rue d'Olingen » à Roodt/Syre. (n°107/2021)

Le conseil communal approuve également l'acte de vente, signé par le collège des bourgmestre et échevins sur des fonds sis à Roodt/Syre.

6.7. Vente de parcelles sises au lieu-dit « in den Garten » à Mensdorf. (n°108/2021)

Le conseil communal décide d'approuver l'acte de vente, signé par le collège des bourgmestre et échevins sur des fonds sis à Mensdorf.

6.8. Vente d'une parcelle sise au lieu-dit « rue de l'Eglise » à Mensdorf. (n°109/2021)

Le conseil communal décide d'approuver l'acte de vente, signé par le collège des bourgmestre et échevins sur des fonds sis à Mensdorf.

6.9. Vente de parcelles sises au lieu-dit « auf den Felsen » à Mensdorf. (n°110/2021)

Le conseil communal approuve l'acte de vente, signé par le collège des bourgmestre et échevins sur des fonds sis à Mensdorf.

7. Genehmigung von Vereinbarungen und Verträgen:

7.1. Pachtvertrag über eine Parzelle in der Ortschaft "in den Garten" in Mensdorf.

Schließlich beschließt der Gemeinderat, den vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium unterzeichneten Pachtvertrag über in Mensdorf gelegene Grundstücke zu genehmigen.

8. Informationen für die Mitglieder des Gemeinderats.

Keine

9. Berichte der Vertreter bei den verschiedenen Gewerkschaften.

Seniorenclub "An der Loupescht".

Frau Fernande Klares-Goergen informiert über die Aktivitäten, die trotz der Pandemie organisiert wurden. So werden Veranstaltungen für Singles, Ausflüge ins Großherzogtum und Kooperationen mit dem Seniorenclub von Rumelange organisiert. Die Beteiligung der Verbandsgemeinde Betzdorf wird für das Jahr 2022 auf 24.514,76 € festgelegt.

CIGR Syrdall

Frau Sylvette Schmit-Weigel informiert die Mitglieder des Gemeinderats, dass der Gemeinde Betzdorf derzeit ein Team, zur Verfügung gestellt wird. Neben den üblichen Aufgaben des Dienstes hat das CIGR Syrdall auch die hölzernen Pflanzenkübel auf der N1 am Ortseingang von Berg angefertigt, und es wurde eine Hilfe ihrerseits beim Forstdienst organisiert.

10. Fragen an die Mitglieder des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums.

Herr Reinhold Dahlem dankt dem Gartenbauamt dafür, dass es die kommunalen Friedhöfe und die Grünflächen wieder auf Vordermann gebracht hat.

Herr Jean-Pierre Meisch erkundigt sich nach dem Film, der auf dem Schulcampus gedreht wurde.

Herr Jean-François Wirtz informiert, dass sich die Kosten auf 4.500 € beliefen und dass das Ziel darin bestand, den Teamgeist innerhalb des Campus zu stärken und die Schule in Roodt/Syre nach außen hin zu bewerben. Der Film kann unter folgendem Link heruntergeladen werden: https://amsand.lu/home/Webdocs/Betzder/21-09_SchoulUmStengert.mp4

7. Approbation de conventions et contrats :

7.1. Contrat de bail à ferme concernant une parcelle sise au lieu-dit « in den Garten » à Mensdorf.

Finalement, le conseil communal décide d'approuver le contrat de bail à ferme, signé par le collège des bourgmestre et échevins concernant des fonds sis à Mensdorf.

8. Informations aux membres du conseil communal.

Néant

9. Rapports des représentants auprès des différents syndicats.

Club Senior « An der Loupescht »

Madame Fernande Klares-Goergen informe sur les activités organisées, ceci malgré la pandémie. Ainsi, des événements pour célibataires, des sorties au Grand-Duché et des coopérations avec le Club Senior de Rumelange sont organisés. La participation de la commune de Betzdorf est fixée à 24.514,76 € pour l'année 2022.

CIGR Syrdall

Madame Sylvette Schmit-Weigel informe les membres du conseil communal qu'actuellement une équipe, est mise à disposition de la commune de Betzdorf. En dehors des attributions habituelles du service, le CIGR Syrdall a également confectionné les bacs à plantes en bois sur la N1 à l'entrée de Berg et une aide de leur part auprès du service forestier a été organisée.

10. Questions aux membres du collège des bourgmestre et échevins.

Monsieur Reinhold Dahlem remercie le service jardinage pour avoir remis en état les cimetières communaux tout comme les espaces verts.

Monsieur Jean-Pierre Meisch se renseigne sur le film qui a été tourné sur le campus scolaire.

Monsieur Jean-François Wirtz informe que les coûts s'élèvent à 4.500 € et que le but était de renforcer l'esprit d'équipe au sein du campus et de promouvoir l'école de Roodt/Syre vers l'extérieur. Le film est téléchargeable sous le lien suivant : https://amsand.lu/home/Webdocs/Betzder/21-09_SchoulUmStengert.mp4

Herr Jean-Pierre Meisch ist besorgt über das Projekt "Café de l'Amérique" in Olingen. Hat das Schöffenkollégium die finanziellen Aspekte des Projekts gut im Blick? Es wäre angebracht, den Mitgliedern des Gemeinderats in einer Arbeitssitzung den Fortschritt des Projekts zu präsentieren und über das Konzept der Außenbepflanzung nachzudenken.

Herr Jean-François Wirtz bestätigt ein Missmanagement seitens des Architekten, da ihm der Teil des "Projektmanagements" entzogen wurde. Daraus ergibt sich eine gewisse Verzögerung bei der Ausführung, aber das Projekt wird so umgesetzt, wie es vom Gemeinderat verabschiedet wurde.

Herr Marc Ries fügt hinzu, dass einige Aspekte nicht geplant und daher auch nicht budgetiert worden seien. Das Projekt befinde sich jedoch immer noch innerhalb des bewilligten Budgetrahmens.

Herr Jean-Pierre Meisch bittet darum, die Einwohner der Gemeinde dafür zu sensibilisieren, die Ufer der Syr nicht als Gründeponie zu nutzen.

Herr Jean-François Wirtz schließt sich dem an und schlägt vor, die Bevölkerung durch die Erstellung eines Flyers und das Aufstellen eines Hinweisschildes zu sensibilisieren.

Frau Fernande Klares-Goergen erkundigt sich nach der Richtigkeit der Tatsache, dass aufgrund einer Anfrage eines Einwohners bei den Gemeindediensten das kommunale "Pédelec" offenbar nicht mehr verfügbar sei.

Herr Jean-François Wirtz teilt mit, dass dies nicht der Fall sei und es sich sicherlich um ein Missverständnis gehandelt habe. Die Bereitstellung des "Pédelec" sei immer noch möglich.

Frau Fernande Klares-Goergen fragt, ob die Gemeinde den Kauf eines zweiten "Pédelec" in Betracht ziehen könnte?

Herr Jean-François Wirtz schließt sich dem an.

Frau Fernande Klares-Goergen informiert, dass der neue Radweg, wenn man von Niederanven kommt, an mehreren Stellen gefährlich ist (zu schmal, kein Fußgängerüberweg).

Herr Marc Ries bekräftigt, dass diese Situation durch den geplanten Bau eines Kreisels auf der N1 gelöst wird. In der Zwischenzeit werde eine angemessene Lösung geschaffen.

Monsieur Jean-Pierre Meisch s'inquiète sur le projet « Café de l'Amérique » à Olingen. Est-ce que le collège échevinal a bien en vue les aspects financiers du projet ? Il serait opportun de présenter l'avancement du projet lors d'une séance de travail aux membres du conseil communal et de penser au concept des plantations extérieures.

Monsieur Jean-François Wirtz confirme une mauvaise gestion de la part de l'architecte, du fait que la partie du « management du projet » lui a été retirée. Il en résulte un certain retard d'exécution, mais le projet sera réalisé tel qu'il a été voté par le conseil communal.

Monsieur Marc Ries ajoute que certains aspects n'ont pas été planifiés et donc pas budgétisés. Le projet se trouve toutefois toujours dans l'enveloppe budgétaire votée.

Monsieur Jean-Pierre Meisch demande à sensibiliser les habitants de la commune à ne pas utiliser les berges de la Syre en tant que décharge de verdure.

Monsieur Jean-François Wirtz y adhère et propose de sensibiliser la population par l'élaboration d'un flyer et l'installation d'un panneau de signalisation.

Madame Fernande Klares-Goergen se renseigne sur l'exactitude du fait que, suite à une demande d'un habitant auprès des services communaux, le « Pédelec » communal ne serait apparemment plus disponible.

Monsieur Jean-François Wirtz informe que cela n'est pas le cas et qu'il s'agissait certainement d'un malentendu. La mise à disposition du « Pédelec » est toujours encore possible.

Madame Fernande Klares-Goergen demande si la commune pourrait envisager l'acquisition d'un second « Pédelec » ?

Monsieur Jean-François Wirtz y adhère.

Madame Fernande Klares-Goergen informe qu'en venant de Niederanven, la nouvelle piste cyclable est dangereuse à plusieurs endroits (trop étroit, absence d'un passage pour piétons).

Monsieur Marc Ries affirme que cette situation sera réglée par le projet de construction d'un giratoire sur la N1. Entre-temps une solution adéquate sera mise en place.



SITZUNG VOM 10. DEZEMBER 2021 SÉANCE DU 10 DECEMBRE 2021

Anwesende | Présences

Bürgermeister | **Bourgmestre:** Jean-François Wirtz;

Schöffen | **Échevins:** Marc Ries, Sylvette Schmit-Weigel;

Räte | **Conseillers:** Marc Bosseler, Frank Bourgnon, Reinhold Dahlem, Fernande Klares-Goergen, Jean-Pierre Meisch, Jules Sauer, Olafur Sigurdsson;

Entschuldigt | **Excusé:** Patrick Lamhène.

Ratsmitglied Patrick Lamhène ist bei dieser Sitzung nicht anwesend. Die Mitglieder des Gemeinderats beschließen einstimmig, den folgenden Punkt gemäß Artikel 13 des geänderten Gemeindegesetzes dringend auf die Tagesordnung dieser Sitzung zu setzen: 1.4. Öffentliche Sitzung: Entscheidung über die Einstufung eines Gemeindeangestellten.

Alle Beschlüsse werden einstimmig gefasst, mit Ausnahme der Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2021 und den Haushalt 2022, die mit 7 Ja-Stimmen (LSAP, CSV und DP) und 3 Nein-Stimmen (Déi Gréng) angenommen werden.

Geschlossene Sitzung (2 Punkte) :

A. Freiwillige Kündigung eines Gemeindebeamten, der in die Gehaltsgruppe B1 fällt.

Der Gemeinderat beschließt, einem Gemeindebeamten den ehrenvollen Rücktritt von seinem Amt zu gewähren.

B. Ernennung eines Gemeindeangestellten, der unter die Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik (Technischer Beauftragter) fällt, für den Bedarf des technischen Dienstes.

Der Gemeinderat ernennt einen Gemeindeangestellten für den Bedarf des technischen Dienstes.

Le conseiller Patrick Lamhène est absent de la présente séance. Les membres du conseil communal décident à l'unanimité d'ajouter d'urgence le point suivant à l'ordre du jour de la présente séance, ceci conformément à l'article 13 de la loi communale modifiée : 1.4. Séance publique: Décision de classement d'un employé communal.

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix, excepté le vote du budget rectifié 2021 et du budget 2022, lesquels sont adoptés avec 7 voix pour (LSAP, CSV et DP) et 3 voix contre (Déi Gréng).

Séance à huis clos (2 points) :

A. Démission volontaire d'un fonctionnaire communal relevant du groupe de traitement B1.

Le conseil communal décide d'accorder la démission honorable de ses fonctions à un fonctionnaire communal.

B. Nomination d'un employé communal, relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique (chargé technique), pour les besoins du service technique.

Le conseil communal nomme un employé communal, pour les besoins du service technique.

Öffentliche Sitzung (29 Punkte):

1. Personalangelegenheiten :

1.1 Streichung einer Stelle eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe C1.

Der Gemeinderat beschließt, eine Stelle eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe C1 mit Wirkung vom 1. Februar 2022 zu streichen.

1.2 Schaffung einer Stelle für einen Gemeindebeamten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik (Technischer Beauftragter), für den Bedarf des technischen Dienstes.

Der Gemeinderat schafft eine unbefristete Stelle für einen Gemeindebeamten zu 100 %, die der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik (Technischer Beauftragter) zugeordnet ist, für den Bedarf des "Technischen Dienstes".

1.3 Schaffung einer Stelle für einen Gemeindeangestellten, die unter die Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik (Technischer Beauftragter) fällt, für den Bedarf des "Technischen Dienstes".

Der Gemeinderat schafft ebenfalls die Stelle eines Gemeindebeamten zu 100 % und auf unbestimmte Zeit, die unter die Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik (Technischer Beauftragter) fällt, für den Bedarf des "Technischen Dienstes".

1.4. Entscheidung über die Einstufung eines Gemeindeangestellten.

Der Gemeinderat beschließt die Einstufung eines Gemeindeangestellten in die Besoldungsgruppe 11, Dienstaltersstufe 6/326, mit Wirkung vom 1. Januar 2022.

2. Managementpläne der Forstreviere :

2.1. Bewirtschaftungsplan 2022 - Forstrevier Flaxweiler.

Der Gemeinderat genehmigt den Bewirtschaftungsplan 2022 für das Forstrevier Flaxweiler gemäß der nachstehenden Übersichtstabelle:

Flaxweiler	
Einnahmen	24.100 €
Ausgaben	62.250 €
Verlust :	38.150 €

Séance publique (29 points):

1. Affaires de personnel :

1.1. Suppression d'un poste de fonctionnaire communal relevant du groupe de traitement C1.

Le conseil communal décide de supprimer un poste de fonctionnaire communal relevant du groupe de traitement C1, avec effet au 1^{er} février 2022.

1.2. Création d'un poste de fonctionnaire communal relevant du groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique (chargé technique), pour les besoins du service technique.

Le conseil communal crée un poste de fonctionnaire communal à raison de 100% et à durée indéterminée, relevant du groupe de traitement B1, sous-groupe scientifique et technique (chargé technique), pour les besoins du « Service technique ».

1.3. Création d'un poste d'employé communal relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique (chargé technique), pour les besoins du service technique.

Le conseil communal crée également le poste de fonctionnaire communal à raison de 100% et à durée indéterminée, relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique (chargé technique), pour les besoins du « Service technique ».

1.4. Décision de classement d'un employé communal.

Le conseil communal décide de procéder au classement d'un employé communal au grade 11, échelon 6/326, avec effet au 1^{er} janvier 2022.

2. Plans de gestion des triages forestiers :

2.1. Plan de gestion 2022 - Triage de Flaxweiler.

Le conseil communal approuve le plan de gestion 2022 pour le triage de Flaxweiler, conformément au tableau récapitulatif ci-dessous :

Flaxweiler	
Recettes	24.100 €
Dépenses	62.250 €
Perte :	38.150 €

2.2. Verwaltungsplan 2022 - Triage Betzdorf.

Der Verbandsgemeinderat genehmigt den Managementplan 2022 für das Triage Betzdorf gemäß der nachstehenden Übersichtstabelle:

Betzdorf	
Einnahmen	174.700 €
Ausgaben	191.750 €
Verlust :	17.050 €

3. Sozialamt des CENTREST: Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2021 und des Haushaltsplans 2022.

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf des berichtigten Haushaltsplans 2021 und den Entwurf des Haushaltsplans 2022 des Sozialamts der CENTREST.

Der Beitrag der Gemeinde Betzdorf zum berichtigten Haushalt 2021 des Sozialamts der CENTREST beläuft sich auf 105.094,99 € und der Beitrag zum Haushalt 2022 auf 119.789,20 €. Der Betriebsmitteleinsatz wird ab dem Jahr 2021 auf 8 € pro Einwohner festgelegt.

4. Neufestsetzung der Gemeindesteuer für den Service "repas sur roues".

Der Gemeinderat legt die Gemeindesteuer für den Service "Essen auf Rädern" ab dem 1. Januar 2022 auf 13,50 € fest.

5. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2021 und des Haushaltsplans 2022.

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushalt 2021 und den Haushalt 2022 gemäß den nachstehenden Übersichtstabellen:

Berichtigter Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2021	Budget rectifié de l'exercice 2021	Service ordinaire (en €) Ordentlicher Dienst (in €)	Service extraordinaire (en €) Außerordentlicher Dienst (in €)
Gesamteinnahmen	Total des recettes	16.346.720,91	2.553.248,76
Gesamtausgaben	Total des dépenses	12.639.706,76	20.782.182,38
Eigener Überschuss des Haushaltsjahres	Boni propre à l'exercice	3.707.014,15	
Eigenes Mali für das Haushaltsjahr	Mali propre à l'exercice		18.228.933,62
Guthaben auf dem Konto 2020	Boni du compte 2020	26.886.074,94	
Allgemeiner Boni	Boni général	30.593.089,09	
Allgemeiner Mali	Mali général		18.228.933,62
Transfer von ordentlich zu außerordentlich	Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-18.228.933,62	+18.228.933,62
Angenommener Boni Ende 2021	Boni présumé fin 2021	12.364.155,47	

2.2. Plan de gestion 2022 - Triage de Betzdorf.

Le conseil communal approuve le plan de gestion 2022 pour le triage de Betzdorf, conformément au tableau récapitulatif ci-dessous :

Betzdorf	
Recettes	174.700 €
Dépenses	191.750 €
Perte :	17.050 €

3. Office social du CENTREST : Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022.

Le conseil communal approuve le projet de budget rectifié 2021 et le projet de budget 2022 de l'Office Social du CENTREST.

La contribution de la commune de Betzdorf au budget rectifié 2021 de l'Office Social du CENTREST s'élève à 105.094,99 € et celle au budget 2022 s'élève à 119.789,20 €. Le fonds de roulement est fixé à 8 € par habitant à partir de l'année 2021.

4. Nouvelle fixation de la taxe communale pour le service « repas sur roues ».

Le conseil communal fixe la taxe communale à 13,50 € pour le service « repas sur roues » à partir du 1^{er} janvier 2022.

5. Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022.

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2021 et le budget 2022 conformément aux tableaux récapitulatifs ci-dessous :

Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022	Budget de l'exercice 2022	Service ordinaire (en €) Ordentlicher Dienst (in €)	Service extraordinaire (en €) Außerordentlicher Dienst (in €)
Gesamteinnahmen	Total des recettes	30.433.122,37	6.523.037,50
Gesamtausgaben	Total des dépenses	13.761.114,32	32.957.050,88
Eigener Überschuss des Haushaltsjahres	Boni propre à l'exercice	16.672.008,05	
Eigenes Mali für das Haushaltsjahr	Mali propre à l'exercice		26.434.013,38
Angenommener Boni Ende 2021	Boni présumé fin 2021	12.364.155,47	
Allgemeiner Boni	Boni général	29.036.163,52	
Allgemeiner Mali	Mali général		26.434.013,38
Übertragung von ordentlich auf außerordentlich	Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-26.434.013,38	+26.434.013,38
Endgültiger Boni	Boni définitif	2.602.150,14	

6. Kostenvoranschlag :

6.1. Infrastrukturarbeiten, um die neue Transformatorstation und die Photovoltaikanlage an das Stromverteilungsnetz am Standort des Schul- und Sportzentrums in Roodt/Syre anzuschließen.

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Infrastrukturarbeiten zum Anschluss der neuen Transformatorstation und der Photovoltaikanlage an das Stromverteilungsnetz auf dem Gelände des Schul- und Sportzentrums in Roodt/Syre" in Höhe von 405.000 € (inkl. MwSt.).

6.2 Installation von photovoltaischen Sonnenkollektoren auf dem Dach der Halle des technischen Dienstes in Berg - Zusätzlicher Kostenvoranschlag.

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten zusätzlichen Kostenvoranschlag für das Projekt "Installation von photovoltaischen Solarkollektoren auf dem Dach der Halle des technischen Dienstes in Berg" in Höhe von 91.000 € (inkl. MwSt.).

6.3. Neugestaltung des Rückhaltebeckens "Am Stengert" in Roodt/Syre.

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Neugestaltung des Rückhaltebeckens "Am Stengert" auf dem Gelände des Schul- und Sportcampus in Roodt/Syre" in Höhe von 93.000 € inkl. Steuern.

6.4. Verlegung der sogenannten "Bachverrohrung" in Mensdorf.

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag des beratenden Ingenieurbüros Best für das Projekt "Verlegung der

6. Devis :

6.1. Travaux d'infrastructure afin de raccorder le nouveau poste de transformation et l'installation photovoltaïque au réseau de distribution électrique sur le site du centre scolaire et sportif à Roodt/Syre.

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le projet « Travaux d'infrastructure afin de raccorder le nouveau poste de transformation et l'installation photovoltaïque au réseau de distribution électrique sur le site du centre scolaire et sportif à Roodt/Syre », au montant de 405.000 € ttc.

6.2. Installation de capteurs solaires photovoltaïques sur la toiture du hall du service technique à Berg - Devis supplémentaire.

Le conseil communal approuve le devis supplémentaire, établi par le service technique communal, concernant le projet « Installation de capteurs solaires photovoltaïques sur la toiture du hall du service technique à Berg », au montant de 91.000 € ttc.

6.3. Réaménagement du bassin de rétention « Am Stengert » à Roodt/Syre.

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le projet « Réaménagement du bassin de rétention « Am Stengert » sis sur le site du campus scolaire et sportif à Roodt/Syre », au montant de 93.000 € ttc.

6.4. Déplacement de la canalisation dite « Bachverrohrung » à Mensdorf.

Le conseil communal approuve le devis, établi par le bureau d'ingénieurs-conseils Best, concernant le projet « Déplacement de la

Bachverrohrung in Mensdorf" in Höhe von 123.332,04 € (inkl. MwSt.).

6.5. Erneuerung der sogenannten "Bachverrohrung" in Mensdorf.

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag des beratenden Ingenieurbüros Best für das Projekt "Erneuerung der Bachverrohrung in Mensdorf" in Höhe von 41.788,31 € inkl. Steuern.

7 Genehmigung von Vereinbarungen, Verträgen und Urkunden :

7.1. Ursprüngliche Vereinbarung "Pacte Logement 2.0."

Der Gemeinderat beschließt, die Anfangsvereinbarung "Pacte Logement 2.0." zu genehmigen, die am 11. Oktober 2021 mit dem Herrn Minister für Wohnungswesen unterzeichnet wurde.

7.2. CGDIS - Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien - Kaserne in Roodt/Syre.

Der mit dem CGDIS unterzeichnete Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien an das CGDIS in Bezug auf das Feuerwehr- und Rettungszentrum in Mensdorf und die neue Kaserne in Roodt/Syre wird genehmigt.

7.3. Zusatzvereinbarung zum Abkommen "CIPA Gréngewald".

Der Gemeinderat genehmigt ebenfalls den Zusatz zur Konvention vom 11. Mai 1994 über das "CIPA Gréngewald" in Niederanven, die von den Bürgermeister- und Schöffenkollegien der Gemeinden Betzdorf, Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange und Walferdange unterzeichnet wurde.

7.4. CIGR Syrdall - Übereinkommen 2022.

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention 2022, die mit dem CIGR Syrdall unterzeichnet wurde.

7.5. Vereinbarung über den Anschluss an das kommunale Wassernetz im Rahmen des Projekts "Extensive Weide am Menster Brill".

Die mit der Administration de la Nature et Forêts unterzeichnete Vereinbarung über den Anschluss an das kommunale Wassernetz im Rahmen des Projekts "Extensive Beweidung am Menster Brill" wird genehmigt.

canalisation dite « Bachverrohrung » à Mensdorf », au montant de 123.332,04 € ttc.

6.5. Renouvellement de la canalisation dite « Bachverrohrung » à Mensdorf.

Le conseil communal approuve le devis, établi par le bureau d'ingénieurs-conseils Best, concernant le projet « Renouvellement de la canalisation dite « Bachverrohrung » à Mensdorf », au montant de 41.788,31 € ttc.

7. Approbation de conventions, contrats et actes :

7.1. Convention initiale « Pacte Logement 2.0. ».

Le conseil communal décide d'approuver la convention initiale « Pacte Logement 2.0. », signée le 11 octobre 2021 avec Monsieur le Ministre du Logement.

7.2. CGDIS - Contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles - Caserne sise à Roodt/Syre.

Le contrat de louage signée avec le CGDIS, portant mise à disposition de biens immeubles avec le CGDIS, concernant le centre d'incendie et de secours à Mensdorf et la nouvelle caserne à Roodt/Syre est approuvé.

7.3. Avenant à la convention « CIPA Gréngewald ».

Le conseil communal approuve également l'avenant à la convention du 11 mai 1994 concernant le « CIPA Gréngewald » à Niederanven, signée par les collèges des bourgmestres et échevins des communes de Betzdorf, Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange et Walferdange.

7.4. CIGR Syrdall - Convention 2022.

Le conseil communal approuve la convention 2022, signée avec le CIGR Syrdall.

7.5. Convention concernant le raccordement au réseau d'eau communal dans le cadre du projet de « pâturage extensif au Menster Brill ».

La convention, signée avec l'Administration de la Nature et Forêts, concernant le raccordement au réseau d'eau communal dans le cadre du projet de « pâturage extensif au Menster Brill » est approuvée.

7.6. Vereinbarung über die Einführung der App "HOPLR".

Der Gemeinderat beschließt, die Vereinbarung mit der Gesellschaft Hoplr S.A. über die Einführung der App "Hoplr" mit der Option "Smart City" zu genehmigen. Vor dem Start dieser App wird eine Informationsveranstaltung über die Einrichtung und Nutzung dieser Anwendung organisiert.

7.7. Kostenlose Abtretung einer Parzelle in der "Rue d'Olingen" in Roodt/Syre.

Der Rat beschloss, eine Urkunde über die kostenlose Abtretung eines Grundstücks zu genehmigen.

7.8. Überlassungsvertrag bezüglich des Gemeinschaftsgartens "E Gaart op Haard".

Der Verbandsgemeinderat genehmigt einen Bereitstellungsvertrag bezüglich des Gemeinschaftsgartens der Verbandsgemeinde Betzdorf "E Gaart Op Haard".

7.9. Verträge über die Vergabe von Grabkonzessionen.

Der Gemeinderat genehmigt zwei Konzessionsverträge für eine Grabstätte im "Bëschkierfecht".

8. Gemeinderat, gesetzliche Gutachten :

8.1. Grundsatzentscheidung über die Beteiligung der Gemeinde Betzdorf an der "Regionalen Bürgergenossenschaft Miselerland".

Der Gemeinderat stimmt grundsätzlich zu: a) an dem LEADER-Projekt "Regionale Energiekooperative Miselerland" der Lokalen Aktionsgruppe LEADER Miselerland teilzunehmen, b) der "Regionalen Energiekooperative Miselerland" beizutreten und c) eine entsprechende Vereinbarung auszuhandeln.

8.2. Stellungnahme zum Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Teile der internationalen Flussgebietseinheiten von Rhein und Maas.

Der Verbandsgemeinderat beschließt, sich der vom Syndikat SIDESt am 15. November 2021 abgegebenen Stellungnahme für die Teile, die die Verbandsgemeinde Betzdorf betreffen, anzuschließen.

7.6. Convention concernant la mise en place de l'application « HOPLR ».

Le conseil communal décide d'approuver la convention, avec la société Hoplr S.A, concernant la mise en place de l'application « Hoplr » avec l'option « Smart City ». Une réunion d'information concernant la mise en place et l'utilisation de cette application sera organisée avant son lancement.

7.7. Cession gratuite d'une parcelle sise au lieu-dit « ue d'Olingen » à Roodt/Syre.

Le conseil décide d'approuver un acte concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain.

7.8. Contrat de mise à disposition concernant le jardin collectif « E Gaart op Haard ».

Le conseil communal approuve un contrat de mise à disposition concernant le jardin collectif de la commune de Betzdorf « E Gaart Op Haard ».

7.9. Contrats de concession de sépulture.

Le conseil communal approuve deux contrats de concession de sépulture au « Bëschkierfecht ».

8. Conseil communal, avis légaux :

8.1. Décision de principe concernant la participation de la commune de Betzdorf à la « Coopérative citoyenne régionale Miselerland ».

Le conseil communal donne son accord de principe : a) de participer au projet LEADER « Regional Energiekooperativ Miselerland » du Groupe d'Action Locale LEADER Miselerland, b) d'adhérer à la « Regional Energiekooperativ Miselerland » et c) de négocier une convention y relative.

8.2. Avis sur le projet du 3^e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse.

Le conseil communal décide de se rallier à l'avis émis par le syndicat SIDESt en date du 15 novembre 2021 pour les parties concernant la commune de Betzdorf.

9. Gemeindeverordnungen :

9.1. Benennung von zwei Straßen in Berg "PAP Laangfelder".

Der Gemeinderat beschließt, die Namen der Straßen in der neuen Siedlung "PAP Laangfelder" in Berg wie folgt festzulegen:

- Teil senkrecht zur N1: "Um Wäschbuer".
- Teil innerhalb der Siedlung: "Um Hogewee".

9.2 Bestätigung mehrerer Verkehrsnotstandsregelungen.

Der Gemeinderat beschließt, die Verkehrsnotverordnung zu bestätigen, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium in den Sitzungen vom:

- 22. Oktober 2021 (Nr. 128-2021): rue Principale in Mensdorf (Bau einer Privatgarage),
- 17. November 2021 (Nr. 148-2021): Route de Luxembourg in Roodt/Syre am Schulcampus am Stengert (Arbeiten zur Versorgung der Transformatorenstation),
- 23. November 2021 (Nr. 150-2021): Haupeschkaff in Roodt/Syre (Private Umgebungsarbeiten)
- 26. November 2021 (Nr. 153-2021): Verlängerung der Notverordnung Nr. 148-2021

10. Informationen für die Mitglieder des Gemeinderats.

1. Café de l'Amérique - Olingen. Die Arbeiten an der Bodenplatte und den Wänden des Untergeschosses sind abgeschlossen. Die Bodenplatte des RCh der Terrasse wird vor dem Kollektivurlaub gegossen, wenn die Wetterbedingungen es erlauben.

2. Unterkünfte "Al Paschtoueschhaus" Mensdorf. Das Haus wurde abgerissen. Die Rohbauarbeiten werden nach dem Kollektivurlaub beginnen.

3. Unterkünfte "Al Schoul" Mensdorf. Die Sanierungsarbeiten haben begonnen.

4. Photovoltaikanlage - Sporthalle. Die neue Trafostation ist installiert. Die Arbeiten zur Erweiterung des CREOS-Netzes sind im Gange.

5. Photovoltaikanlage - Technikhallen Berg. Die Montage der Paneele ist abgeschlossen. Die Trafostation wird Mitte Dezember installiert. Nach dem Kollektivurlaub werden die Arbeiten zur Erweiterung des CREOS-Netzwerks beginnen.

9. Règlements communaux :

9.1. Désignation du nom de deux rues à Berg « PAP Laangfelder ».

Le conseil communal décide de fixer les noms des rues situées au nouveau lotissement « PAP Laangfelder » à Berg comme suit :

- partie perpendiculaire à la N1 : « Um Wäschbuer »
- partie à l'intérieur du lotissement « Um Hogewee »

9.2. Confirmation de plusieurs règlements d'urgence de circulation.

Le conseil communal décide de confirmer le règlement d'urgence de circulation édicté par le collège des bourgmestre et échevins en séances du:

- 22 octobre 2021 (n° 128-2021): rue Principale à Mensdorf (Construction d'un garage privé),
- 17 novembre 2021 (n° 148-2021): route de Luxembourg à Roodt/Syre au campus scolaire am Stengert (Travaux d'alimentation du poste de transformation),
- 23 novembre 2021 (n° 150-2021): Haupeschkaff à Roodt/Syre (Travaux d'alentours privés)
- 26 novembre 2021 (n° 153-2021): Prolongation du règlement d'urgence n° 148-2021

10. Informations aux membres du conseil communal.

1. Café de l'Amérique – Olingen. Les travaux de la dalle et des murs du sous-sol sont terminés. La dalle du RCh de la terrasse sera coulée avant le congé collectif si les conditions météo le permettent.

2. Logements « Al Paschtoueschhaus » Mensdorf. La maison a été démolie. Les travaux de gros-œuvre commenceront après le congé collectif.

3. Logements « Al Schoul » Mensdorf. Les travaux d'assainissement ont commencé.

4. Installation photovoltaïque - Hall sportif. La nouvelle station de transformation est installée. Les travaux d'extension du réseau CREOS sont en cours.

5. Installation photovoltaïque - Halls techniques Berg. Le montage des panneaux est terminé. La station de transformation sera installée mi-décembre. Après le congé collectif, les travaux d'extension du réseau CREOS commenceront.

6. Tennishalle - Roodt/Syre. Die untere Bodenplatte wird gegossen und die Pfeiler werden montiert. Derzeit sind die Zimmermannsarbeiten im Gange.

7. Kindertagesstätte Roodt/Syre. Die Sanierungsarbeiten am bestehenden Haus sind abgeschlossen. Der Abriss des Gebäudes ist für die Zeit nach dem Kollektivurlaub geplant.

8. PAP Laangfelder (Phase 2) - Berg. Die Infrastrukturarbeiten sind abgeschlossen. Die Abnahme wird so bald wie möglich erfolgen. Danach können die Baugenehmigungen für die Häuser ausgestellt werden.

9. PAP Cactus - Roodt/Syre. Die Arbeiten am Mischweg und an der Straße werden nach den Rohbauarbeiten des Supermarkts abgeschlossen.

10. Verkehrsberuhigung N1 - Berg. Das Projekt ist abgeschlossen.

11. Rue de Rodenbourg - Olingen / Bushaltestelle und Fußgängerüberweg. Fast alle Arbeiten sind abgeschlossen. Nur die Beleuchtung fehlt noch, aber die Fertigstellung ist für Mitte Januar 2022 geplant.

12. Spielplatz Betzdorf. Die Abnahme ist erfolgt und der Spielplatz ist wieder für die Öffentlichkeit zugänglich.

13. Al Millen Olingen - Musikraum. Die Bauarbeiten sind im Gange. Die Außentreppe ist gebaut. Der Innenausbau ist im Gange.

14. Al Millen Olingen - Spielplatz. Die Spielgeräte werden bis zu den Wasserspielgeräten abgebaut. Unsere Teams werden die Gestaltung rund um den Spielplatz vornehmen.

15. Verbindungsweg "Al Millen" <-> Zentrum Olingen. Die Brückenpfeiler sowie die Brücke selbst werden aufgestellt. Die Pflastersteine für den Pfad werden nach dem Urlaub verlegt.

6. Hall Tennis – Roodt/Syre. La dalle basse est coulée et les piliers sont montés. En ce moment, les travaux de charpente sont en cours.

7. Crèche Roodt/Syre. Les travaux d'assainissement de la maison existante sont terminés. La démolition de ce bâtiment est prévue après le congé collectif.

8. PAP Laangfelder (Phase 2) – Berg. Les travaux d'infrastructure sont terminés. La réception sera faite dans les meilleurs délais. Après cela, les autorisations de construire des maisons peuvent être établies.

9. PAP Cactus – Roodt/Syre. Les travaux du chemin mixte ainsi que celles de la route seront accomplis après les travaux de gros-œuvre du supermarché.

10. Apaisement du trafic N1 – Berg. Le projet est terminé.

11. Rue de Rodenbourg – Olingen / Arrêt de bus et passage pour piétons. Presque tous les travaux sont terminés. Seul l'éclairage manque, mais la livraison est prévue pour mi-janvier 2022.

12. Aire de jeu Betzdorf. La réception est faite et l'aire de jeu est rouvert pour le public

13. Al Millen Olingen – Salle de musique. Les travaux sont en cours. L'escalier extérieur est construit. Les travaux d'aménagement intérieurs sont en cours.

14. Al Millen Olingen – Aire de jeu. Les jeux sont démontés jusqu'aux jeux aquatiques. Nos équipes réaliseront l'aménagement autour de l'aire de jeu.

15. Sentier de liaison « Al Millen » <-> Centre Olingen. Les piliers du pont ainsi que le pont même sont installés. Le pavé de sentier sera posé après le congé.

11. Berichte der Vertreter bei den verschiedenen Gewerkschaften.

SIDERE

Herr Reinhold Dahlem informiert, dass der Bau des neuen gemeinsamen Gebäudes der Syndikate SIDERE und SIGRE im Jahr 2022 beginnen wird. Bezüglich des Wasserpreises informiert er, dass der Preis um ca. 10% steigen wird, was hauptsächlich auf die hohen Kosten des Syndikats SEBES zurückzuführen ist.

11. Rapports des représentants auprès des différents syndicats.

SIDERE

Monsieur Reinhold Dahlem informe que la construction du nouveau bâtiment en commun des syndicats SIDERE et SIGRE débuteront en 2022. En ce qui concerne le prix de l'eau, il informe que le prix augmentera d'environ 10%, ceci principalement dû aux coûts élevés du syndicat SEBES.

SIAEG

Herr Olafur Sigurdsson informiert, dass der Abfluss der Syr in den Hafen von Mertert neu bewertet werden muss. Die neu eingestellte Person wird in den Büros der Kläranlage in Betzdorf untergebracht.

Flusspartnerschaft SYR

Herr Olafur Sigurdsson nahm an der Abschlusssitzung für das Jahr 2021 teil.

Miselerland

Frau Sylvette Schmit-Weigel informiert, dass sie an der Präsentation der neuen App "HOPLR" und der "Photovoltaik-Genossenschaft" teilgenommen hat.

Syrdall Heem

Sylvette Schmit-Weigel berichtet, dass ein neuer Erzieher eingestellt wurde.

Alle Strukturen organisieren eine große Anzahl an Aktivitäten. Aus diesem Grund wird eine gegenseitige Unterstützung zwischen den Strukturen empfohlen.

SICEC

Frau Sylvette Schmit-Weigel informiert, dass die Tarife für das Jahr 2022 unverändert bleiben.

SIDEST

Herr Jean-François Wirtz hat an der Sitzung zur Abstimmung über den Haushalt 2022 des Syndikats teilgenommen und informiert über die Einstellung eines "Finanzmanagers", der die Projekte begleiten wird.

Info Jean-François Wirtz

Es kam zu einem versehentlichen Austritt von Tyfoxit F40 in den Abwasserkanal in Richtung der Kläranlage Betzdorf. Da der Sauerstoffgehalt online gemessen und überwacht wird, hätten die Kompressoren direkt reagieren müssen, so dass es zu keiner Verschmutzung der Syr kam.

SIGRE

Herr Marc Ries informiert, dass die Deponie SIGRE spätestens 2030 geschlossen werden muss, wenn der neue Gesetzentwurf zur Abfallwirtschaft unverändert von der Abgeordnetenversammlung verabschiedet wird, da jegliche Entsorgung von Hausmüll auf Deponien in Belgien und im Ausland verboten ist.

Seniorenclub An der Loupescht

Frau Fernande Klares-Goergen informiert, dass die Teilnahme an den Aktivitäten 2021 im Vergleich zu 2020 gestiegen ist, und das trotz der Pandemie. Menschen aus 30 verschiedenen Gemeinden nehmen an diesen Aktivitäten teil. Für 2022 ist geplant, den

SIAEG

Monsieur Olafur Sigurdsson informe que l'écoulement de la Syr dans le port de Mertert doit être réévalué. La personne nouvellement engagée sera installée dans les bureaux de la station d'épuration de Betzdorf.

Flusspartnerschaft SYR

Monsieur Olafur Sigurdsson a participé à la séance de clôture de l'année 2021.

Miselerland

Madame Sylvette Schmit-Weigel informe qu'elle a participé à la présentation de la nouvelle application « HOPLR » et de la « coopérative photovoltaïque ».

Syrdall Heem

Madame Sylvette Schmit-Weigel informe de l'engagement d'un nouvel éducateur.

Toutes les structures organisent un grand nombre d'activités. De ce fait une entraide inter structurelle sera préconisée.

SICEC

Madame Sylvette Schmit-Weigel informe que les tarifs restent inchangés pour l'année 2022.

SIDEST

Monsieur Jean-François Wirtz a participé à la séance de vote du budget 2022 du syndicat et informe de l'engagement d'un « manager financier » accompagnant les projets.

Info Jean-François Wirtz

Un écoulement accidentel de Tyfoxit F40 a eu lieu dans le canal d'eaux usées en direction de la station d'épuration de Betzdorf. Comme la teneur en oxygène est mesurée et contrôlée en ligne, les compresseurs devraient avoir réagi directement, de sorte qu'il n'y a pas eu de pollution de la Syr.

SIGRE

Monsieur Marc Ries informe que si le nouveau projet de loi sur la gestion des déchets est adopté à la Chambre des députés, la décharge SIGRE devra être fermée au plus tard en 2030, étant donné que toute élimination des déchets ménagers dans les décharges en Belgique et à l'étranger sera interdite.

Club Senior An der Loupescht

Madame Fernande Klares-Goergen informe que la participation aux activités 2021 ont augmentées par rapport à 2020, ceci malgré la pandémie. Des habitants de 30 communes différents participent à ces activités. Pour 2022 il est prévu de renommer le club en

Club in "Club aktiv +" umzubenennen. Es sollen neue Aktivitäten angeboten werden, wie z.B. eine Aktivität zum Übergang vom Berufsleben in den Ruhestand.

Klima Bündnis

Herr Marc Bosseler wird den Versand der Präsentation des Plenums 2021 an die Mitglieder des Gemeinderats vornehmen, dies aus Zeitmangel in dieser Sitzung. Was das Jahr 2022 betrifft, werden die Ausgaben aufgrund der Organisation der internationalen Klimakonferenz in Hesperange deutlich steigen. Folgende Projekte sind ebenfalls für 2022 geplant: Klima-Check der Gebäude, Photovoltaikanlagen auf Parkplätzen und Carports, CO2-Bilanzierung mit Enercoach (kommunal) und ecospeed (national). Die größte Herausforderung für 2022 ist jedoch die Neuausrichtung des internationalen Klimaziels, das darauf abzielt, die CO2-Emissionen ab 2020 alle fünf Jahre um 30 % zu senken. Das neue Ziel wird so festgelegt, dass diese Emissionen im Vergleich zum Basisjahr 1990 um 95% reduziert werden müssen.

CREOS

Herr Jules Sauer bittet darum, dass der Jahresbericht den Mitgliedern des Gemeinderats zur Verfügung gestellt wird.

12. Fragen an die Mitglieder des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums.

Herr Jean-Pierre Meisch informiert über ein schlechtes Funktionieren der Baukommission und fordert im Namen der Partei "Déi Gréng" den Rücktritt ihres Vorsitzenden.

Das Schöffenkollegium bietet an, in dieser Angelegenheit als Vermittler aufzutreten.

« Club aktiv + ». De nouvelles activités seront offertes, comme une activité sur la transition de la vie professionnelle vers la retraite.

Klima Bündnis

Monsieur Marc Bosseler procèdera à l'envoi de la présentation de la plénière 2021 aux membres du conseil communal, ceci faute de temps lors de la présente séance. En ce qui concerne l'année 2022, les dépenses augmenteront sensiblement dû à l'organisation de la conférence internationale sur le climat à Hesperange. Les projets suivants sont également prévus pour 2022 : « Klima-Check » des bâtiments, installations photovoltaïques sur les parkings et car-ports, le bilan CO2 avec Enercoach (communal) et ecospeed (national). Le plus grand challenge pour 2022 est cependant la réorientation de l'objectif international climatique, visant à réduire la réduction des émissions CO2 de 30% toutes les 5 années à partir de 2020. Le nouvel objectif sera fixé de sorte à réduire ces émissions de 95% par rapport à l'année de référence 1990.

CREOS

Monsieur Jules Sauer demande à ce que le rapport annuel soit mis à disposition des membres du conseil communal.

12. Questions aux membres du collège des bourgmestre et échevins.

Monsieur Jean-Pierre Meisch informe d'un mal fonctionnement de la commission des bâtisses et demande, au nom du parti « Déi Gréng » la démission de son président.

Le collège échevinal propose de figurer en tant que médiateur dans ce dossier.



SITZUNG VOM 28. JANUAR 2022 SÉANCE DU 28 JANVIER 2022

Anwesende | Présences

Bürgermeister	 Bourgmaster:	Jean-François Wirtz;
Schöffen	 Échevins:	Marc Ries, Sylvette Schmit-Weigel;
Räte	 Conseillers:	Marc Bosseler, Frank Bourgnon, Reinhold Dahlem, Fernande Klares-Goergen, Patrick Lamhène, Jean-Pierre Meisch, Jules Sauer, Olafur Sigurdsson;
Entschuldigt	 Excusé:	.

Ratsmitglied Marc Bosseler bevollmächtigt Ratsmitglied Jim Meisch, ihn in dieser geschlossenen Sitzung bei den unter A) und B) aufgeführten Punkten zu vertreten. Er nimmt per Video-konferenz an der öffentlichen Sitzung teil.
Alle Entscheidungen werden mit einstimmigem Votum getroffen.

Le conseiller Marc Bosseler donne procuration au conseiller Jim Meisch de le représenter lors de la présente séance pour les points à huit clos sous A) et B) ci-dessous. Il participe par visio-conférence à la séance publique.
Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix.

Geschlossene Sitzung (2 Punkte):

A. Ernennung eines Gemeindeangestellten, Zulagengruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes.

Der Gemeinderat ernennt einen Gemeindeangestellten, für die Bedürfnisse des technischen Dienstes.

B. Ernennung eines Gemeindeangestellten, Zulagengruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des Bevölkerungs- und Veranstaltungsdienstes.

Der Gemeinderat ernennt einen Gemeindeangestellten für die Bedürfnisse der Abteilung Bevölkerung und Veranstaltungen.

Séance à huis clos (2 points) :

A. Nomination d'un employé communal, relevant du groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique.

Le conseil communal nomme un employé communal, pour les besoins du service technique.

B. Nomination d'un employé communal, relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service population et manifestations.

Le conseil communal nomme un employé communal, pour les besoins du service population et manifestations.

Öffentliche Sitzung (21 Punkte):

1. Personalangelegenheiten

1.1 Streichung einer Gemeindebeamtenstelle in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes.

Der Gemeinderat beschließt die Streichung einer Gemeindebeamtenstelle in der Gehaltsgruppe A1.

1.2 Schaffung einer Stelle für einen Angestellten mit manuellen Tätigkeiten in der Laufbahngruppe B für den Bedarf des technischen Dienstes.

Der Gemeinderat schafft eine Stelle für einen Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn B für den Bedarf des technischen Dienstes.

2. Gemeindevorschriften:

2.1. Änderung der Verordnung über die Gemeindegebühren für den Anschluss an das kollektive Wasserverteilungsnetz und die Lieferung von Wasser für den menschlichen Gebrauch.

Das Wassergesetz vom 19. Dezember 2008 führte den Sektor "HORECA" als vierten Sektor für die Tarifschemata ein, ohne dass die Gemeinde Betzdorf seither eine Anpassung der diesbezüglichen Gebührenordnungen vorgenommen hat. Aus den Prüfberichten des Innenministeriums für die Jahresrechnung 2020 vom 22. November 2021 geht hervor, dass die von der Gemeinde Betzdorf erhobenen Gebühren und Abgaben für den Anschluss an das kollektive Wasserverteilungsnetz und für die Lieferung von Wasser für den menschlichen Gebrauch nicht den Anforderungen der Bestimmungen des betreffenden Gesetzes entsprechen. Somit behebt der Gemeinderat diese rechtswidrige Situation durch Änderung der diesbezüglichen Gemeindeordnung.

2.2 Änderung der Verordnung über die Gemeindeabgaben für den Anschluss an das kollektive Kanalisationsnetz und für die Ableitung und Reinigung von Abwasser.

Das Wassergesetz vom 19. Dezember 2008 führte den Sektor "HORECA" als 4. Sektor für die Gebührenschemata ein, ohne dass die Gemeinde Betzdorf die diesbezüglichen Gebührenordnungen angepasst hätte. Aus den Prüfberichten des Innenministeriums für die Jahresrechnung 2020 vom 22. November 2021 geht hervor,

Séance publique (21 points) :

1. Affaires de personnel

1.1. Suppression du poste de fonctionnaire communal relevant du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique.

Le conseil communal décide de supprimer un poste de fonctionnaire communal relevant du groupe de traitement A1.

1.2. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière B pour les besoins du service technique.

Le conseil communal crée un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière B pour les besoins du service technique.

2. Règlements communaux :

2.1. Modification du règlement sur les taxes communales relatives au raccordement au réseau collectif de distribution d'eau et à la fourniture d'eau destinée à la consommation humaine.

La loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau a introduit le secteur « HORECA » comme 4^e secteur pour les schémas de tarification, sans que la commune de Betzdorf n'ait procédé à l'adaptation des règlements-taxes en la matière depuis lors. Il ressort des rapports de vérification du Ministère de l'Intérieur du compte de l'année 2020 du 22 novembre 2021, que les taxes et redevances relatives au raccordement au réseau collectif de distribution d'eau et à la fourniture d'eau destinée à la consommation humaine perçues par la commune de Betzdorf ne répondent pas aux exigences des dispositions de la loi en question.

Ainsi, le conseil communal remédie à cette situation illégale en modifiant le règlement communal y afférent.

2.2. Modification du règlement sur les taxes communales relatives au raccordement au réseau collectif d'assainissement et à l'évacuation et l'épuration des eaux usées.

La loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau a introduit le secteur « HORECA » comme 4^e secteur pour les schémas de tarification, sans que la commune de Betzdorf n'ait procédé à l'adaptation des règlements-taxes en la matière. Il ressort des rapports de vérification du Ministère de l'Intérieur du compte de l'année 2020

dass die von der Gemeinde Betzdorf erhobenen Gebühren und Abgaben für den Anschluss an das kollektive Kanalisationsnetz und für die Ableitung und Reinigung des Abwassers nicht den Anforderungen der Bestimmungen des betreffenden Gesetzes entsprechen.

Somit behebt der Gemeinderat diese rechtswidrige Situation durch Änderung der diesbezüglichen Gemeindeordnung.

2.3 Festlegung des luxemburgischen Namens der Ortschaft Mensdorf (Menster).

Der Gemeinderat legt den luxemburgischen Namen der Ortschaft Mensdorf wie folgt fest:

- **MENSTER**

2.4. Bestätigung von Notverordnungen für den Verkehr.

Der Gemeinderat beschließt, die Verkehrsnotverordnung zu bestätigen, die vom Kollegium der Bürgermeister und Schöffen in der Sitzung vom:

- 18. Januar 2022 (Nr. 11-2022): rue de Beyren in Mensdorf, betreffend die Ausgrabungen für die Anschlussarbeiten von 4 geplanten Häusern.

3. Haushalt und Buchhaltung:

3.1. Vorläufige Genehmigung der Verwaltungs- und Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2020.

Das Innenministerium hat die Verwaltungs- und Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2020 am 22. November 2021 gemäß der folgenden Übersicht festgestellt:

	2020
Überschuss aus der Rechnung 2019	26.745.353,38 €
Ordentliche Einnahmen	15.614.288,85 €
Außerordentliche Einnahmen	4.759.778,37 €
Außerordentliche Einnahmen	0,00 €
Ordentliche Ausgaben	11.668.745,75 €
Außerordentliche Ausgaben	8.564.599,91 €
ÜBERSCHUSS :	26.886.074,94 €

Die Verwaltungsrechnung für das Haushaltsjahr 2020 wurde am 22. November 2021 auch vom Innenministerium mit einigen Anmerkungen avisiert. Die Stellungnahme des Kollegiums der Bürgermeister und Schöffen zu diesen Bemerkungen wurde an die Mitglieder des Gemeinderats verteilt.

Der Gemeinderat beschließt, die Haushaltsrechnung und die Verwaltungsrechnung für das Haushaltsjahr 2020 zu genehmigen.

du 22 novembre 2021, que les taxes et redevances relatives au raccordements au réseau collectif d'assainissement et à l'évacuation et à l'épuration des eaux usées perçues par la commune de Betzdorf ne répondent pas aux exigences des dispositions de la loi en question.

Ainsi, le conseil communal remédie à cette situation illégale en modifiant le règlement communal y afférent.

2.3.Fixation du nom luxembourgeois de la localité de Mensdorf (Menster).

Le conseil communal fixe le nom luxembourgeois de la localité de Mensdorf comme suit :

- **MENSTER**

2.4.Confirmation de règlements d'urgence de circulation.

Le conseil communal décide de confirmer le règlement d'urgence de circulation édicté par le collège des bourgmestre et échevins en séance du:

-18 janvier 2022 (n° 11-2022): rue de Beyren à Mensdorf concernant les fouilles pour les travaux de raccordement de 4 maisons projetées

3. Budget et comptabilité :

3.1. Approbation provisoire du compte administratif et de gestion de l'exercice 2020.

La Ministère de l'Intérieur a arrêté le compte de gestion de l'exercice 2020 en date du 22 novembre 2021, conformément au tableau récapitulatif qui suit :

	2020
Boni du compte 2019	26.745.353,38 €
Recettes ordinaires	15.614.288,85 €
Recettes extraordinaires	4.759.778,37 €
Mali du compte 2019	0,00 €
Dépenses ordinaires	11.668.745,75 €
Dépenses extraordinaires	8.564.599,91 €
BONI :	26.886.074,94 €

Le compte administratif de l'exercice 2020 a également été avisé en date du 22 novembre 2021 par la Ministère de l'Intérieur avec quelques observations. La prise de position du collège des bourgmestre et échevins, quant à ces observations, a été distribuée aux membres du conseil communal.

Le conseil communal décide d'approuver le compte de gestion et le compte administratif de l'exercice 2020.

3.2. Ordentliche Zuschüsse 2021 an lokale Vereinigungen.

Der Gemeinderat beschließt, den folgenden lokalen Vereinigungen einen ordentlichen Zuschuss für das Jahr 2021 zu gewähren:

Verein	Zuschuss
Fanfare von Mensdorf	2.700,00 €
Fanfare von Olingen	2.700,00 €
Fanfare von Mensdorf, Zuschlag für "11 bis 20 Jugendliche" (16 Jugendliche < 18 Jahre)	600,00 €
Fanfare von Olingen, Zuschlag für "11 bis 20 Jugendliche" (14 Jugendliche < 18 Jahre)	600,00 €
Chor Betzdorf	500,00 €
Chor Mensdorf	1.000,00 €
Chor Roodt/Syre	1.000,00 €
Insgesamt	9.100,00 €

Verein	Zuschuss
Association des Parents d'Elèves	500,00 €
Club des Jeunes Betzder	500,00 €
Club des Jeunes Mensdorf	500,00 €
Croix-Rouge, section Betzdorf	500,00 €
Widdebieger 50+	500,00 €
Gaart an Heem Mensdorf	500,00 €
Gaart an Heem Olingen	500,00 €
Guiden a Scouten Roodt/Syre	500,00 €
Bierger vu Bierg	500,00 €
Widdebiegerfrënn	500,00 €
Amicale CIS Menster	500,00 €
Insgesamt	5.500,00 €

Verein	Zuschuss
D.T. Syra Olingen	2.500,00 €
D.T. Roodt/Syre	2.500,00 €
F.C. Syra Mensdorf	2.500,00 €
Tennis Roodt/Syre	2.500,00 €
Badminton	1.350,00 €
Fit and Fun	1.350,00 €
Insgesamt	12.700,00 €

3.2. Subsidies ordinaires 2021 aux associations locales.

Le conseil communal décide d'accorder un subsidie ordinaire pour l'année 2021 aux associations locales suivante :

Association	Subside
Fanfare de Mensdorf	2.700,00 €
Fanfare d'Olingen	2.700,00 €
Fanfare de Mensdorf, supplément pour « 11 à 20 jeunes » (16 jeunes < 18 ans)	600,00 €
Fanfare d'Olingen, supplément pour « 11 à 20 jeunes » (14 jeunes < 18 ans)	600,00 €
Chorale Betzdorf	500,00 €
Chorale Mensdorf	1.000,00 €
Chorale Roodt/Syre	1.000,00 €
Total	9.100,00 €

Association	Subside
Association des Parents d'Elèves	500,00 €
Club des Jeunes Betzder	500,00 €
Club des Jeunes Mensdorf	500,00 €
Croix-Rouge, section Betzdorf	500,00 €
Widdebieger 50+	500,00 €
Gaart an Heem Mensdorf	500,00 €
Gaart an Heem Olingen	500,00 €
Guiden a Scouten Roodt/Syre	500,00 €
Bierger vu Bierg	500,00 €
Widdebiegerfrënn	500,00 €
Amicale CIS Menster	500,00 €
Total	5.500,00 €

Association	Subside
D.T. Syra Olingen	2.500,00 €
D.T. Roodt/Syre	2.500,00 €
F.C. Syra Mensdorf	2.500,00 €
Tennis Roodt/Syre	2.500,00 €
Badminton	1.350,00 €
Fit and Fun	1.350,00 €
Total	12.700,00 €

4. Kostenvoranschläge und Abrechnungen:

4.1 Installation und Betrieb von Photovoltaik-Solkollektoren am Standort 'Rothoicht' in Roodt/Syre.

Der Gemeinderat genehmigt den vom Büro Goblet Lavandier & Associés erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Installation und Betrieb von photovoltaischen Sonnenkollektoren am Standort Rothoicht" in Roodt/Syre" in Höhe von 800.818,20 € inkl. MwSt.

4.2 Erstellung einer hydraulischen Studie des Trinkwassernetzes.

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Erstellung einer hydraulischen Studie des Trinkwassernetzes" in Höhe von 75.000 € (inkl. MwSt.). Das Projekt beinhaltet die Aktualisierung der hydraulischen Berechnung des Trinkwassernetzes unter Berücksichtigung der Studie aus den Jahren 2003/2004 für eine geschätzte Länge des Netzes von ca. 44.000 m.

4.3. Einrichtung eines Bürgersteigs an der Ausfahrt der Rue de Beyren in Mensdorf.

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Einrichtung eines Bürgersteigs an der Ausfahrt der Rue de Beyren in Mensdorf" in Höhe von 25.000 € (inkl. MwSt.). Dieses Projekt umfasst die Einrichtung der Baustelle, die Erdarbeiten, die Verlegung von Leitungen für die öffentliche Beleuchtung und die Rohbauarbeiten.

4.4. Anschaffung eines Fahrzeugs "Goupil" für die Abteilung "Gebäude".

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Anschaffung eines Fahrzeugs "Goupil " + für die Abteilung Gebäude" in Höhe von 52.000 € (inkl. MwSt.).

4.5. Ausbau eines Weges namens "Märchewee" mit Renovierung eines Chalets.

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Ausbau eines Weges namens 'Märchewee' mit Renovierung eines Chalets" in Höhe von 49.000 € inkl. Steuern.

4. Devis et décomptes :

4.1. Installation et exploitation de capteurs solaires photovoltaïque sur le site « Rothoicht » à Roodt/Syre.

Le conseil communal approuve le devis, établi par le bureau Goblet Lavandier & Associés, concernant le projet « Installation et exploitation de capteurs solaires photovoltaïques sur le site 'Rothoicht' à Roodt/Syre », au montant de 800.818,20 € ttc.

4.2. Etablissement d'une étude hydraulique du réseau d'eau potable.

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le projet « Etablissement d'une étude hydraulique du réseau d'eau potable », au montant de 75.000 € ttc. Ce projet comprend la mise à jour du calcul hydraulique du réseau d'eau potable en considérant l'étude datant des années 2003/2004 sur une longueur estimée du réseau d'environ 44.000 m.

4.3. Aménagement d'un trottoir à la sortie de la rue de Beyren à Mensdorf.

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le projet « Aménagement d'un trottoir à la sortie de la rue de Beyren à Mensdorf », au montant de 25.000 € ttc. Ce projet comprend l'installation de chantier, les travaux de terrassement, de canalisation pour l'éclairage public et de gros-œuvre.

4.4. Acquisition d'un véhicule « Goupil » pour le service « Bâtiments ».

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le projet « Acquisition d'un véhicule "Goupil" + pour le Service Bâtiment », au montant de 52.000 € ttc.

4.5. Aménagement d'un chemin dit « Märchewee » avec rénovation d'un chalet.

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le projet « Aménagement d'un chemin dit 'Märchewee' avec rénovation d'un chalet », au montant de 49.000 € ttc.

4.6. Neugestaltung der Büros in Gebäude C (Abstimmung über einen neuen Haushaltskredit).

Der Gemeinderat genehmigt den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für das Projekt "Neugestaltung der Büros in Gebäude C als Folge der Neuorganisation (Rathaus)" in Höhe von 76.000 € (inkl. MwSt.).

4.7. Einrichtung eines Waldweges im Gemeindewald von Betzdorf am Ort "Widdebierg - Parzelle 16" (Abrechnung).

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung über die Anlage eines Waldweges im Gemeindewald von Betzdorf am Ort "Widdebierg - Parzelle 16" zum Betrag von 38.802,47 €.

5. Genehmigung von Vereinbarungen, Verträgen und Zusatzvereinbarungen:

5.1. Vertrag "Pacte Nature" (Naturpakt).

Der Gemeinderat beschließt, den Vertrag "Pacte Nature" zu genehmigen, der am 12. November 2021 mit der Frau Umweltministerin unterzeichnet wurde.

Der "Pacte Nature" sieht die folgenden 6 Hauptthemen vor:

- Erstellung und Umsetzung einer allgemeinen Strategie.
- Städtisches Milieu
- Milieu der offenen Landschaften
- Aquatisches Milieu
- Waldmilieu
- Kommunikation und Kooperation

Gemeinden, die sich am Naturpakt beteiligen, erhalten einen Zuschuss zur Teilnahme und die Kosten für die Naturpakt-Berater werden vom Staat getragen.

6. Beratende Kommissionen und Gewerkschaften/Kooperationen:

6.1. Ernennung eines Delegierten für das Syndikat SIAS.

Der Verbandsgemeinderat beschließt, den Beigeordneten Marc Ries zum Vertreter der Verbandsgemeinde Betzdorf beim Syndikat SIAS zu ernennen.

4.6. Réaménagement des bureaux du bâtiment C (vote d'un nouveau crédit budgétaire).

Le conseil communal approuve le devis, établi par le service technique communal, concernant le projet « Réaménagement des bureaux du Bâtiment C comme suite à la réorganisation (Mairie) », au montant de 76.000 € ttc.

4.7. Aménagement d'un chemin forestier en forêt communale de Betzdorf au lieu-dit « Widdebierg - parcelle 16 » (décompte).

Le conseil communal approuve le décompte concernant l'aménagement d'un chemin forestier en forêt communal de Betzdorf au lieu-dit « Widdebierg - parcelle 16 », au montant de 38.802,47 €.

5. Approbation de conventions, contrats et avenants :

5.1. Contrat « Pacte Nature ».

Le conseil communal décide d'approuver le contrat « Pacte Nature », signé le 12 novembre 2021 avec Madame la Ministre de l'Environnement.

Le « Pacte Nature » prévoit les 6 thèmes principaux suivants :

- Etablissement et mise en œuvre d'une stratégie générale
- Milieu urbain
- Milieu des paysages ouverts
- Milieu aquatique
- Milieu forestier
- Communication et coopération

Les communes qui s'engagent dans le Pacte Nature bénéficient d'une subvention de participation et les frais liés aux conseillers Pacte Nature sont à charge de l'Etat.

6. Commissions consultatives et syndicats/ coopérations :

6.1. Nomination d'un délégué au syndicat SIAS.

Le conseil communal décide de nommer l'échevin Marc Ries en tant que représentant de la commune de Betzdorf auprès du syndicat SIAS.

6.2. Ernennung neuer Mitglieder in verschiedenen beratenden Gemeindeausschüssen.

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden neuen Mitglieder in die beratenden Ausschüsse zu ernennen:

- Integrationsausschuss: Herr Laurent Lucius.
- Ausschuss für Jugend und Jugendorganisationen: Frau Anissa Dos Santos Casemiro
- Ausschuss für Bürgerdienste und neue Bürgerinitiativen: Frau Aurore Dulieu
- Ausschuss für Kultur und kulturelle Vereinigungen: Herr Philippe Treinen
- Schulausschuss: Frau Conny Hanff
- Ausschuss für soziale Angelegenheiten und Senioren: Joao Carlos Paiva Dos Santos.
- Klimateam: Frau Laure Gatter

7. Informationen für die Mitglieder des Gemeinderats.

Weiterverfolgung der Baustellen:

Café de l'Amérique - Olingen.

Die Bodenplatte der Terrasse ist gegossen. Das Dach ist abgebaut. Der Generalunternehmer wird Anfang März mit den Arbeiten beginnen.

Wohnungen im Paschtoueschhaus Menster.

Der Beginn der Rohbauarbeiten ist für Februar geplant.

Unterkünfte Al Schoul Menster.

Die Sanierungsarbeiten sind abgeschlossen. Der Auftrag für den Abriss wird übermittelt und die Arbeiten beginnen im Februar.

Al Scheier Betzder.

Die Arbeiten zur Abdichtung der Bodenplatte werden im Februar beginnen. Die Gebäudeöffnungen werden provisorisch abgedeckt, so dass die Elektriker arbeiten können.

PV-Anlag Technische Hallen in Berg.

Die Arbeiten zur Erweiterung der Infrastruktur wie CREOS, Buslaststation und Photovoltaiknetz haben begonnen. Die Trafostation wird nach diesen Arbeiten installiert.

PV-Anlage Sportshal - Ruedt.

Die PV-Anlage sowie die Trafostation sind ab Dezember 2021 in Betrieb.

Tennishalle - Ruedt.

Die Arbeiten am Dachstuhl sind abgeschlossen und die Arbeiten an der Außenwand sind im Gange.

6.2. Nomination de nouveaux membres dans différentes commissions consultatives communales.

Le conseil communal décide de nommer les nouveaux membres suivants dans les commissions consultatives :

- Commission d'intégration : M. Laurent Lucius
- Commission des jeunes et organisations de la jeunesse : Mme Anissa Dos Santos Casemiro
- Commission des services aux citoyens et nouvelles initiatives citoyennes. : Mme Aurore Dulieu
- Commission de la culture et des associations culturelles : M. Philippe Treinen
- Commission scolaire : Mme Conny Hanff
- Commission des affaires sociales et troisième âge : M. Joao Carlos Paiva Dos Santos
- Klimateam : Mme Laure Gatter

7. Informations aux membres du conseil communal.

Suivi chantiers:

Café de l'Amérique - Olingen.

La dalle de la terrasse est coulée. La toiture est démontée. L'entreprise générale commencera début mars avec les travaux.

Logements al Paschtoueschhaus Menster.

Le début des travaux de gros œuvre est prévu pour février.

Logements al Schoul Menster.

Les travaux d'assainissement sont terminés. La commande pour la démolition est transmise, et les travaux commenceront en février.

Al Scheier Betzder.

Les travaux d'étanchéité de la dalle commenceront en février. Les ouvertures du bâtiment seront couvertes provisoirement en sorte que les électriciens puissent travailler.

PV-Anlag Halls techniques Berg.

Les travaux d'extension des infrastructures tel que (CREOS, station de charge pour le bus, réseau photovoltaïque) ont commencés. La station de transformation sera installée après lesdits travaux.

PV-Anlage Sportshal - Ruedt.

L'installation photovoltaïque ainsi que la station de transformation sont en service dès décembre 2021.

Hall Tennis – Ruedt.

Les travaux de charpente sont terminés et ceux du mur extérieur en cours.

Kindertagesstätte Ruedt.

Sogeroute hat den Auftrag im Dezember 2021 für den Abriss des Gebäudes erhalten. Sie haben versprochen, mit den Arbeiten im Februar 2022 zu beginnen. Die meisten Lehmblöcke werden gestockt. Der Förster hat mit den Arbeiten am Buchenholz begonnen.

rue de Rodenbourg - Olingen

/ Bus-Haltestelle + Foussgängeriwwegang.

Die Arbeiten bis zur Straßenbeleuchtung sind abgeschlossen. Die Übergabe ist für Mitte Februar geplant. (Engpass Material)

Al Millen Olingen - Museksall.

Die Innenschreinerarbeiten sind im Gange. Nach den genannten Arbeiten beginnen der Elektriker und der Maler mit ihren Arbeiten.

Al Millen Olingen - Spillplaz.

Die Spielgeräte (bis hin zu den Wasserspielen) werden aufgebaut. Der Umbau des alten Traktors, der auf dem Spielplatz abgestellt wird, ist im Gange.

Verbindungswee al Millen <-> Zentrum Olingen.

Die Brücke ist seit Dezember 2021 installiert. Das Pflaster wird ausgebaut, sobald das Wetter es zulässt.

8. Berichte der Vertreter bei den verschiedenen Gewerkschaften.

CIGR Syrdall

Frau Sylvette Schmit-Weigel informiert die Mitglieder des Gemeinderats, dass derzeit 91 Personen von den angebotenen Dienstleistungen profitieren und dass unter dem Personal 12 Bedienstete in den ersten Arbeitsmarkt integriert werden konnten.

Miselerland

Frau Sylvette Schmit-Weigel informiert, dass das Projekt "Eng Photo seet méi wéi 1000 Wieder", das vom Ausschuss für soziale Angelegenheiten und Senioren ins Leben gerufen wurde, für eine finanzielle Beteiligung seitens des Miselerlandes ausgewählt wurde. Die Strategien und Visionen "Leader 2030" wurden in der letzten Sitzung vorgestellt.

Crèche Ruedt.

Sogeroute a obtenu la commande en décembre 2021 pour la démolition du bâtiment. Ils ont promis de commencer avec les travaux en février 2022. La plupart des blocs en argile sont emboutés. Le forestier a commencé avec les travaux du bois de hêtre.

rue de Rodenbourg – Olingen

/ Bus-Arrêt + Foussgängeriwwegang.

Les travaux sont terminés jusqu' à l'éclairage public. La livraison est prévue pour mi-février. (pénurie matériel)

Al Millen Olingen – Museksall.

Les travaux de menuiserie intérieure sont en cours. Après lesdits travaux, l'électricien et le peintre commencent avec leurs travaux

Al Millen Olingen – Spillplaz.

Les jeux (jusqu'aux jeux aquatiques) sont montés. La transformation de l'ancien tracteur qui sera déposé sur l'aire de jeux sont en cours.

Verbindungswee al Millen <-> Zentrum Olingen.

Le pont est installé depuis décembre 2021. Le pavé sera déposé dès que le temps le permet.

8. Rapports des représentants auprès des différents syndicats.

CIGR Syrdall

Madame Sylvette Schmit-Weigel informe les membres du conseil communal qu'actuellement 91 personnes bénéficient des services proposés et que parmi le personnel 12 agents ont pu être intégré sur le premier marché du travail.

Miselerland

Madame Sylvette Schmit-Weigel informe que le projet « Eng Photo seet méi wéi 1000 Wieder », mis en place par la commission des affaires sociales et troisième âge, a été retenu pour une participation financière de la part du Miselerland. Les stratégies et visions « Leader 2030 » ont été présentées lors de la dernière réunion.

9. Fragen an die Mitglieder des Kollegiums der Bürgermeister und Schöffen.

Herr Olafur Sigurdsson merkt an, dass die auf dem Waldfriedhof in Roodt/Syre ausgehängten Namenstafeln relativ klein sind, ähnlich wie die auf anderen luxemburgischen Waldfriedhöfen. Er fragt, ob es möglich wäre, sie auszutauschen.

Nach einer kurzen Diskussion erklärt sich **das Schöffenkolegium** damit einverstanden, die Plaketten nicht mehr so hoch wie bisher anzubringen, und prüft die Möglichkeit, die Namen auf einem Ständer am Eingang des Friedhofs zu vermerken.

Herr Olafur Sigurdsson informiert, dass sich das "Eeschweiler Wee" in einem schlechten Zustand befindet.

Herr Jean-François Wirtz wird den technischen Dienst damit beauftragen, die Löcher und Schlaglöcher zu stopfen. Das Schöffenkolegium wird die Möglichkeit prüfen, den Weg mittelfristig vollständig zu erneuern.

Herr Reinhold Dahlem bemerkt, dass die kürzliche Anschaffung des Mäh- und Freischneidegerätes eine gute Sache ist und fragt, ob das Schöffenkolegium auch über die Anschaffung von zusätzlichen Geräten nachdenkt.

Herr Jean-François Wirtz informiert, dass der Erwerb des Heckenschneiders nicht notwendig ist, da die Hecken mit Hilfe der Gewerkschaft SIAS geschnitten werden. Er werde jedoch die zuständigen Stellen um Rat bezüglich des Erwerbs einer Grabenfräse bitten.

Die Partei "déi gréng" bat um nähere Informationen zu einer E-Mail eines Gemeindebeamten, in der er seine Unzufriedenheit mit den Arbeitsbedingungen und seine Beziehung zum Schöffenkolegium zum Ausdruck brachte.

Jean-François Wirtz antwortete, dass diese Vorgehensweise von einem schlechten Stil zeuge und die Behauptungen nicht korrekt seien. Die fragliche Person habe seit jeher ein schwieriges Verhältnis zu ihren Vorgesetzten und den Behörden.

9. Questions aux membres du collège des bourgmestre et échevins.

Monsieur Olafur Sigurdsson fait remarquer que les plaquettes de noms affichées au cimetière forestier à Roodt/Syre sont relativement petites, à l'instar de celles d'autres cimetières forestiers luxembourgeois. Il demande s'il serait possible de les échanger.

Après une brève discussion, **le collège échevinal** se dit d'accord de ne plus afficher les plaquettes à une telle hauteur qu'actuellement et étudie la possibilité d'inscrire les noms sur un support à l'entrée du cimetière.

Monsieur Olafur Sigurdsson informe que le « Eeschweiler Wee » est en mauvais état.

Monsieur Jean-François Wirtz chargera le service technique de boucher les trous et nids de poule. Le collège échevinal étudiera la possibilité de réfection totale du chemin à moyen terme.

Monsieur Reinhold Dahlem remarque que l'acquisition récente de la faucheuse-débroussaileuse est une bonne chose et demande si le collège échevinal songe également à l'acquisition de matériel complémentaire.

Monsieur Jean-François Wirtz informe que l'acquisition de la coupeuse de haies n'est pas nécessaire, étant donné que les haies sont coupées avec l'aide du syndicat SIAS. Il demandera cependant l'avis des services compétents quant à l'acquisition d'une trancheuse.

Le parti « déi gréng » demande à lui fournir des détails concernant un courrier électronique émanant d'un agent communal relatif à son mécontentement au sujet des conditions de travail, ainsi que sa relation avec le collège échevinal.

Monsieur Jean-François Wirtz répond que cette façon de procéder fait preuve d'un mauvais style et que les affirmations ne sont pas correctes. La personne en question ayant depuis toujours des relations difficiles avec ses supérieures et les autorités.

Herr Jim Meisch informiert, dass das Institut St. Joseph in Betzdorf der Bevölkerung einen Service zum Schneiden und Transportieren von Brennholz anbietet. Das Institut wird jedoch als Einzelhaushalt geführt, was die Zuteilung der Menge des zur Verfügung gestellten Holzes betrifft. Wäre es nicht möglich, die Holzmenge direkt dem Haushalt zuzuweisen, der von dieser Dienstleistung profitiert.

Herr Jean-François Wirtz wird sich mit den Verantwortlichen des Instituts und des Forstdienstes in Verbindung setzen, um dies zu besprechen.

Herr Jim Meisch fragt nach der Begründung, warum der Sektion Ost von "Natur & Umwelt" die Befreiung von der Zahlung für die Einrichtung der Tribünen im Syrkus für die Organisation der Generalversammlung mit Ausstellung verweigert wurde. Diese Ausstellung hätte von Schulklassen besucht werden können. Außerdem würde sich die Organisation einer solchen Ausstellung positiv auf den "Naturpakt" auswirken, über den der Gemeinderat am heutigen Tag abgestimmt hat.

Herr Jean-François Wirtz antwortet, dass sich das Schöffenkolegium strikt an die Bestimmungen der entsprechenden Gemeindeordnung hält.

Herr Marc Bosseler fragt, ob der "Betzbus" anders als ursprünglich vorgesehen genutzt werden könnte, nämlich für den Transport der Kinder zu den Sportaktivitäten und zur Musikschule oder für den Nachhilfeunterricht.

Herr Jean-François Wirtz schlug vor, die Meinung des Ausschusses für Bürgerdienste und neue Bürgerinitiativen einzuholen.

Fernande Klares-Goergen fragte, warum die kulturellen Aktivitäten im SYRKUS nicht wieder aufgenommen wurden, wie es auch in anderen Kulturhäusern der Fall ist. Außerdem werden die geplanten Aktivitäten nicht auf der Website veröffentlicht. Wer kümmert sich um die kulturelle Organisation und die Aktualisierung der Website?

Jean-François Wirtz informiert, dass mehrere kulturelle Veranstaltungen geplant sind und dass das Kulturprogramm in diesem Jahr wieder aufgenommen wird. Die verschiedenen Veranstaltungen sind bereits auf der Webseite der Gemeinde aufgeführt.

Monsieur Jim Meisch informe que l'Institut St Joseph à Betzdorf offre un Service de coupe et transport de bois de chauffage à la population. L'institut est cependant répertorié en tant que ménage unique en ce qui concerne l'attribution de la quantité de bois mis à sa disposition. Ne serait-il pas possible d'attribuer la quantité de bois directement au ménage profitant de ce service.

Monsieur Jean-François Wirtz contactera les responsables de l'Institut et du service forestier, afin d'en discuter.

Monsieur Jim Meisch demande la motivation pour laquelle la section Est de « Natur & Umwelt » s'est vu refuser la dispense de paiement de l'installation des tribunes au Syrkus pour l'organisation de l'assemblée générale avec exposition. Cette exposition aurait pu être visitée par les classes scolaires. En plus, l'organisation d'une telle exposition aurait un impact bénéfique pour le « Pacte Nature » voté par le conseil communal en date de ce jour.

Monsieur Jean-François Wirtz répond que le collège échevinal se tient rigoureusement aux dispositions du règlement communal en la question.

Monsieur Marc Bosseler demande si le « Betzbus » pourrait être utilisé de manière différente qu'initialement prévu, à savoir le transport des enfants vers les activités sportives et l'école de musique ou pour les cours de rattrapage.

Monsieur Jean-François Wirtz propose de demander l'avis de la commission des services aux citoyens et nouvelles initiatives citoyennes.

Madame Fernande Klares-Goergen demande pourquoi les activités culturelles au SYRKUS n'ont pas repris, ceci à l'instar d'autres maisons culturelles. En plus, les activités prévues ne sont pas publiées sur le site internet. Qui s'occupe de l'organisation culturelle et de la mise à jour du site ?

Jean-François Wirtz informe que plusieurs manifestations culturelles sont planifiées et que le programme culturel va reprendre cette année. Les différentes manifestations figurent déjà sur la page web de la commune

Frau Fernande Klares-Goergen erkundigt sich, ob die Forderung nach einer Baukommission aus der letzten Sitzung des Gemeinderats weiterverfolgt wird.

Herr Jean-François Wirtz teilt mit, dass in Kürze ein Gespräch zu diesem Thema stattfinden wird.

Madame Fernande Klares-Goergen se renseigne sur le suivi donné à la revendication concernant la commission des bâtisses émise lors de la dernière séance du conseil communal.

Monsieur Jean-François Wirtz informe qu'une entrevue y relatif sera organisé prochainement.

Frau Fernande Klares-Goergen fragt nach den Gründen für die Aufnahme der Spende im Zusammenhang mit der "Tour du Duerf 2021" in das Budget von "Betzder hëlleft".

Herr Jean-François Wirtz schlägt vor, bei der nächsten Sitzung des Gemeinderats über einen Sonderkredit abzustimmen.

Madame Fernande Klares-Goergen demande les raisons de l'inscription du don en relation avec le « Tour du Duerf 2021 » au budget de « Betzder hëlleft ».

Monsieur Jean-François Wirtz propose de voter un crédit spécial lors de la prochaine séance du conseil communal.

Frau Fernande Klares-Goergen fragt sich, warum die Arbeiten an der "Betzder Scheier" nicht vorankommen.

Herr Jean-François Wirtz erklärt, dass Probleme bei den Vergabeverfahren, sowie der Kollektivurlaub und die Covid-19-Pandemie zu erheblichen Verzögerungen geführt haben.

Madame Fernande Klares-Goergen se demande pourquoi les travaux concernant la « Betzder Scheier » n'avancent pas.

Monsieur Jean-François Wirtz explique que des problèmes rencontrés lors des procédures relatives aux marchés publics, tout comme le congé collectif et la pandémie Covid-19 ont causé des retards importants.

Herr Jules Sauer fragt nach der Möglichkeit, in der Rue Strachen in Richtung Mensdorf an der Kreuzung mit der Rue Haupeschkaff einen Spiegel zu installieren, um den Verkehr sicherer zu machen.

Herr Jean-François Wirtz antwortet, dass eine Änderung der Vorfahrtsregelung in Betracht gezogen werden könnte, die der Fahrspur "Rue Strachen vers Mensdorf" Vorrang einräumt. So würde der Verkehr, der von Roodt/Syre - Rue Haupeschkaff kommt, die Vorfahrt verlieren und der Verkehr würde sicherer werden. Die Machbarkeit dieses Projekts wird geprüft.

Monsieur Jules Sauer demande la possibilité d'installer un miroir dans la rue Strachen en direction de Mensdorf au croisement avec la rue Haupeschkaff, afin de sécuriser le trafic.

Monsieur Jean-François Wirtz répond qu'un changement de priorité pourrait être envisagé, donnant priorité à la voie « rue Strachen vers Mensdorf ». Ainsi, la circulation venant de Roodt/Syre - rue Haupeschkaff perdrait la priorité et le trafic serait sécurisé. La faisabilité de ce projet sera étudiée.

Herr Patrick Lamhène erkundigt sich nach der Aktion zur Installation von Tampon- und Bindenspendern in den Gemeindegebäuden.

Herr Jean-François Wirtz informierte, dass die Gemeinde keine solchen Spender installiert habe, da die zuständigen Gemeindedienste dies ablehnten.

Monsieur Patrick Lamhène se renseigne sur l'action concernant l'installation de distributeurs de tampons et bandes hygiéniques dans les bâtiments communaux.

Monsieur Jean-François Wirtz informe que la commune n'a pas procédé à l'installation de tels distributeurs, ceci sur avis défavorable des services communaux compétents.

MITTEILUNGEN

AVIS

BÜRGERSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister
oder mit dem Schöffenrat, melden Sie
sich bitte im Gemeindesekretariat,

Pour une entrevue avec le bourgmestre
ou avec le collège échevinal veuillez-vous
adresser au secrétariat communal,

TÉL. 28 13 73-233

ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

**Eröffnung
der Gemeindeverwaltung
zu den üblichen
Öffnungszeiten**



**Ouverture
de l'administration communale
selon les horaires habituels**

Wichtig:

Anträge für **Personalausweise** und **Pässe** nur
nach **Terminvereinbarung!**

Important:

Demande de **carte d'identité** et de **passport**
uniquement **sur rendez-vous!**

Einwohnermeldeamt / Standesamt - Bureau de la Population / État civil

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h30

Nur nach Terminvereinbarung - Uniquement sur rendez-vous

Lu-Ve / Mo-Fr : 16h30 – 17h00 & Mercredi / Mittwoch : 07h00 – 08h00

Gemeindekasse - Recette

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h00

Sekretariat, Technischer Dienst - Secrétariat, Service Technique

08h00 – 12h00 & 14h00 – 16h00

AKAFE MAM MINIBUS

VOS EMPLETTES AVEC LE MINIBUS



Einkaufen am Donnerstag mit dem „Betzmobile“

Dieser Dienst ist speziell für ältere Mitbürger und Menschen mit eingeschränkter Mobilität gedacht. Sie werden mit dem Betzmobile zuhause abgeholt und wieder dorthin zurückgebracht.

Fahrten nach Grevenmacher:

- jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr;
- am letzten Donnerstag eines Monats mittags um 13.45 Uhr,
außer an Feiertagen !!!

**Die ersten 8 Personen,
die sich unter
Tel. 28 13 73
anmelden, sind dabei!**

TERMINE | DATES



März | mars

3. + 10. + 17. + 24. morgens / le matin
31. nachmittags / l'après-midi

April | avril

7. + 14. + 21. morgens / le matin
28. nachmittags / l'après-midi

Mai | mai

5. + 12. + 19. morgens / le matin
25. nachmittags / l'après-midi



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat

tous les 1^{ers} lundis du mois

Départ 8h30 - Retour 11h

07.03.2022 – 04.04.2022 – 02.05.2022

30.05.2022

Faites vos courses le jeudi avec le «Betzmobile»

Ce service est réservé aux personnes âgées et aux personnes à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à la maison et vous y ramènera après les achats.

Trajets en direction de Grevenmacher:

- Tous les jeudis matins à 8.30 heures;
- Tous les derniers jeudis du mois l'après-midi à 13.45 heures,
sauf jours fériés !!!

**Il y a 8 places disponibles,
pour réserver veuillez appeler le
Tél. 28 13 73!**

NEUES REGLEMENT

NOUVEAU RÈGLEMENT

La circulation dans la rue de Rodenbourg à Olingen

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a confirmé par délibération du 24 septembre 2021 le règlement d'urgence de circulation pris par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 21 septembre 2021 et concernant la circulation dans la rue de Rodenbourg à Olingen.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 14 octobre 2021, réf. : 05.1. et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 22 octobre 2021 réf. : 322/21/CR. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 29 octobre 2021.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,



Le secrétaire communal,

Règlement communal concernant la gestion des déchets

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a arrêté par délibération du 8 octobre 2021 le règlement communal concernant la gestion des déchets.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 27 décembre 2021.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal ff,

**Dispositions techniques
du règlement communal
concernant
la gestion des déchets**

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a arrêté par délibération du 8 octobre 2021 les dispositions techniques du règlement communal concernant la gestion des déchets.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 27 décembre 2021.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal ff,

**Taxe communale
pour le service
« repas sur roues »**

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 10 décembre 2021 une nouvelle taxe communale pour le service « repas sur roues ».

La délibération a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 3 janvier 2022, réf. : 83bxd04b8/NH. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 28 janvier 2022.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

BEVÖLKERUNG

POPULATION

STATISTIKEN ZUR BEVÖLKERUNG 2021

STATISTIQUES DÉMOGRAPHIQUES 2021



GEBURTEN DÉCLARATIONS DE NAISSANCES

2021 : 37 (13 Mädchen / filles | 24 Jungen / garçons)
2020 : 39 (22 Mädchen / filles, 17 Jungen / garçons)
2019 : 37 (14 Mädchen / filles, 23 Jungen / garçons)



STERBEFÄLLE DÉCLARATIONS DE DÉCÈS

2021 : 22
2020 : 22
2019 : 19



EINGETRAGENE LEBENS PARTNERSCHAFTEN DÉCLARATIONS DE PARTENARIATS

2021 : 14
2020 : 12
2019 : 10



HOCHZEITEN MARIAGES CIVILS

2021 : 13
2020 : 15
2019 : 8

VERTEILUNG DER NATIONALITÄTEN RÉPARTITIONS DES NATIONALITÉS

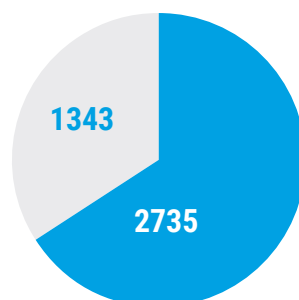
DATEN VOM
DONNÉES DATANT DU

15.02.2022

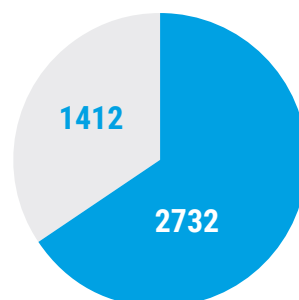
%

Luxembourgeois	2735	67 %
Non-Lux.	1343	33 %
Total	4078	

2022



2021





DE SCHÄFFEROT GRATULÉIERT!

TOUTES NOS FÉLICITATIONS!



HOCHZEITEN
MARIAGES CIVILS
2021



WAT WAR LASS ?



17.10.2021 MULLEFEST

De 17. Oktober huet dem Dëschtennis Rued-Sir säi Müllefest am Centre Syrkus stattfund. D' Fest wat no de Regeln vum CovidCheck organiséiert gouf, war nees ganz gudd besicht, genee esou wéi an de Joeren virum Corona.





22.10.2021

DIPLOM IWWERRRECHUNG VUN DER MAACHER MUSEKSCHOU



Wéi all Joers kruten och 2021 nees 33 Kanner aus der Gemeng Betzder hir Diplomer a Präsenz vum Buergermeeschter. Verschiddener vu hinnen goufen fir hier ganz besonnesch Leeschtungen ausgezeehnet: Esou gong de Prix spécial vun de "Frënn vun der Maacher Musekschoul" asbl 2020/2021 fir "élèves spécialement méritants" 2021, ënner anerem un dee jonken Jean-Michel Waldmann (Gei). De Jean-Michel Waldmann huet awer och säin Diplôme de la division moyenne, Formation musicale mat der Mention très bien ofgeschloss. Zu Maacher huet hien dann "Spiegel im Spiegel" vum Arvo Pärt virgedroen an e Stéck zäitgenëssegen Danz begleet.

D'Cellistin an Pianistin Hannah Eischen huet hire Certificat de la Deuxième mention am Piano mat der Mention très bien bestanen an d'Sonatine an D-moll vum Beethoven gespillt.

De Percussionnist Damien Pirotte huet säin Diplôme de la 1^{ère} Mention mat der Mention très bien iwwerreicht kritt. Dem Publikum huet hien "Waterdrops" vum Eyichi Asabuki um Marimaphone gespillt. Ofgeronnt gouf datt ganz duerch d'Gesangsstéck "Wake Up" (Anne Preven) vun der ganz jonker Erin Chinnock, um Piano begleet vun der Mme Anastasiya Valek.

Mir gratuléieren alle Kanner aus der Gemeng Betzer fir hir musikaalesch Leeschtung.





14.11.2021

TRANSFERT BRUNCH

D'Gemeng Betzder ass eng fair Gemeng. Dofir ënnerstëtzt Betzder och de fairen Handel mat enger Sensibiliséierungscampagne fir fair gehandelt Produkter. All Joer organiséiert den Transfer-Grupp Betzder, dee sech aus Benevolen zesummesetzt, eng Aktioun fir fair gehandelt Produkter. 2021 war dat emol den Transfert Rally vum 13. Mee an dann den Transfert Brunch vum 14. November 2021. An engem ausverkaaften Centre culturel "Syrkus", wou een huet missen am Virus reservéieren, konnten d'Leit eppes iessen an Zäit zesumme verbréngen. Organiséiert gouf dat ganz vu Fairtrade Betzder an dem Duerfbuttek & Duerftreff beim Lis. Mir soen awer och de Guiden a Scoute vu Ruedt-Sir e ganz grouse Merci fir hir Hëllef an Ënnerstëtzung.





13.11.2021

BAUM-PFLANZAKTION ZU EHREN DER NEUGEBORENEN DER JAHRE 2019 UND 2020

ACTION DE PLANTATION DE NOUVEAUX ARBRES POUR LES NOUVEAU-NÉS DES ANNÉES 2019 ET 2020

Wegen der Corona-Pandemie wurde die alljährliche Baum-Pflanzaktion zu Ehren der Neugeborenen der Jahre 2019 und 2020 aus der Gemeinde Betzdorf auf November 2021 verlegt.

87 Kinder und deren Familien ergriffen die Möglichkeit einen Wald neu anzupflanzen: Der Gemeinde wurde die Gelegenheit geboten ein Waldstück in Roodt-Syre zu kaufen, da die Tannenbäume hier vom Borkenkäfer befallen worden waren.

Bei Windstille und Nieselregen waren die Bedingungen an diesem Novembertag zur dieser Pflanzaktion ideal. Mit Spaten und Gummistiefeln ausgestattet konnte diese Aktion unter Covid-Check Bedingungen starten! Der Forstdienst stellte die Setzlinge sowie Spaten und Schaufel zu Verfügung, dies unter Anleitung des Försters Tom Kinnen.

Somit wurden am 13. November 2021 fünf verschiedene Baumarten von den Familienangehörigen, unter den wachsamen Augen deren Kinder, selbst angepflanzt. Die Vertreter des Schöffenrats sowie des Gemeinderates halfen tatkräftig mit!

In seiner Rede erwähnte Bürgermeister Jean-François Wirtz u.a. wie sehr diese Aktion den Zusammenhalt dieser jungen Familien, welche in der Gemeinde Betzdorf leben, bestärke und die Idee, dass jedes Neugeborene seinen Baum in diesem Waldstück haben werde. Auch hoffe er, dass diese Familien und deren Kinder auch in Zukunft sich weiterhin in der Gemeinde wohlfühlten und, dass die Kinder hoffentlich hier wohnen bleiben würden und vielleicht selbst in der Gemeinde Betzdorf Familien gründen werden. „Kinder seien die Zukunft unserer Gesellschaft und das Wertvollste was wir Menschen haben könnten“ – so der Bürgermeister und weiter hoffe er, dass „wir unsere Kinder zu kritischen Menschen erziehen, die im Leben zur positiven Entwicklung der Gesellschaft ihren Beitrag leisten könnten“ und - mindestens genauso wichtig - „das Leben auch zu genießen wüssten, da das Leben - die Covid-Krise hat uns dies gelehrt - ein Geschenk sei. Der Wald sei eine wichtige Komponente in unserem Ökosystem nicht nur weil er uns mit dem notwendigen Sauerstoff versorge.“

Anschließend lud die Gemeinde Betzdorf alle anwesenden Familien und deren Kinder zu einem Umtrunk ein. Eine Tafel mit den Namen der Kinder aus den Jahren 2019 und 2020 wird diese Aktion in Erinnerung halten.

Dû à la pandémie, l'action annuelle de plantation de nouveaux arbres en l'honneur des nouveau-nés des années 2019 et 2020 de la Commune de Betzdorf a été reportée en novembre 2021.

87 enfants et leurs familles ont saisi l'occasion pour replanter une nouvelle forêt: la commune avait l'opportunité d'acquérir un terrain à Roodt-Syre, car les sapins y ont été infesté par les scolytes.

La situation météorologique était en notre faveur pendant cette journée de novembre et les conditions étaient idéales. Équipées de bûches et de bottes en caoutchouc, cette campagne pouvait démarrer sous les conditions du Covid-Check ! Le service forestier a fourni les semis, ainsi que les bûches et les pelles, le tout sous l'œil bienveillant du garde-forestier Tom Kinnen.

Ainsi, le 13 novembre 2021, cinq espèces d'arbres différentes ont été plantées par les membres de famille, sous le regard bienveillant de leurs enfants. Les représentants du Collège échevinal et du Conseil Communal ont activement aidé !

Dans son allocution, le maire Jean-François Wirtz a évoqué, entre autres, à quel point cette campagne renforce la solidarité de ces jeunes familles qui habitent la Commune de Betzdorf tout comme l'idée que chaque nouveau-né aie son arbre dans cette forêt. Il espère également que ces familles et leurs enfants continueront à se sentir chez eux dans la commune à l'avenir et que les enfants resteront et fonderont peut-être eux-mêmes des familles dans la Commune de Betzdorf.

« Les enfants sont l'avenir de notre société et le plus précieux que l'humanité puisse avoir » - a déclaré le maire et il espère également que « nous élevons nos enfants pour qu'ils soient des personnes critiques qui peuvent apporter leur contribution au développement positif de la société » et – tout aussi important – « savoir profiter de la vie, car la vie – la crise du Covid nous l'a appris – est un cadeau. La forêt est une composante importante de notre écosystème, et ce non seulement parce qu'elle nous fournit l'oxygène dont nous avons besoin. »

Ensuite, la Commune de Betzdorf a invité toutes les familles présentes et leurs enfants à un verre d'honneur. Une plaque avec les noms des enfants de 2019 et 2020 gardera cette action en mémoire.









20-21.11.2021

CONCERT SYRKUS LUXEMBOURG PHILHARMONIA

De Luxembourg Philharmonia Orchester ass en héich qualitativen Orchester. Dofir war d' Gemeng Betzder och geschmeechelt datt si am Syrkus e Concert ginn hunn. Flott war och ze gesinn wéi hei regelméisseg jonke Nowuesstalenter eng Chance gebuede gët hier Talenter ënner Beweis ze stellen: esou huet de jonke polnesche Violonist Michał Orlik

net nëmmen op senger Gei gespillt, mee gewisen datt hie wierklech seng ganz Passioun lieft. Dat huet een dann och um Applaus gemierkt aus dem voll besate Salle, wou och de polneschen Ambassadeur, de Piotr Wojtczak Plaz geholl hat.





26-28.11.2021

WEIHNACHTSMARKT 2021 IN ROODT-SYRE

MARCHÉ DE NOËL 2021 À ROODT-SYRE

Der alljährliche Weihnachtsmarkt der Gemeinde Betzdorf konnte leider wegen der sanitären Krise, im letzten Jahr nicht stattfinden. Vom 26. bis zum 28. November 2021 wurde der diesjährige Weihnachtsmarkt umso attraktiver im Schulhof in Roodt-Syre organisiert, dies unter den bekannten Covid-Maßnahmen. Die sanitären Maßnahmen konnten alle eingehalten werden, auch dank des separaten Ein- und Ausgangs.

Wie in den vorherigen Jahren fand der „Betzder Chrëschtmaart“ in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus sowie dem „Duerftreff beim Lis“ statt. Durch diese wertvolle Kooperation konnte das Gemeindeleben gefördert werden und Groß und Klein konnten an den verschiedenen Ständen ihr Glück finden. Für den Aufbau der gemieteten Chalets sowie der weihnachtlichen Dekoration waren das Gemeindepersonal aus der Gebäude- und Gärtnerabteilung verantwortlich und ihnen ist hiermit auch ein besonderer Dank auszusprechen. Verschiedenen Schulklassen, deren Personal und nicht zu vergessen die Schulkinder der Gemeinde Betzdorf konnten ebenfalls ihre Bastelarbeiten somit präsentieren und verkaufen.

Zu erwähnen sei, dass dieser Weihnachtsmarkt nicht nur ein großer Erfolg war, sondern auch unter dem Label „Green Event“ stattfand. Darauf legt die Gemeinde Betzdorf besonderen Wert! Dies ist aber nur möglich, da alle Beteiligten sich an diese Kriterien halten und Plastik und sonstigen Abfall vermeiden. Auch wurde auf Wärmepilze verzichtet, dafür sorgte aber ein offenes Feuer, für eine angenehme Wärme und eine winterliche Atmosphäre.

Ein stimmungsvolles kulturelles Programm wurde während den drei Tagen angeboten. Zu erwähnen sei hier der „Kannerchouer Musekschoul Grevenmacher“ sowie die „Oiljer Musek“ welche die Gäste am Freitag, den 26. November begeisterten.

Highlight dieses Events war natürlich der Besuch am Samstagnachmittag des Heiligen Sankt Nikolaus, welcher alle braven Kinder bescherte.

Le marché de Noël annuel de la Commune de Betzdorf n'a malheureusement pas pu avoir lieu l'année dernière en raison de la crise sanitaire. Du 26 au 28 novembre 2021, le marché de Noël de cette année a été organisé de façon encore plus attractive dans la cour de l'école de Roodt-Syre, dans le respect des mesures Covid bien connues. Les mesures sanitaires ont toutes pu être respectées, entre autre grâce à l'entrée et la sortie séparées.

Comme les années précédentes, le « Betzder Chrëschtmaart » s'est déroulé en coopération avec la maison des jeunes et le « Duerftreff beim Lis ». Grâce à cette précieuse coopération, la vie associative dans la commune a pu être favorisée et petits et grands ont pu trouver leur bonheur sur les différents stands. Le personnel communal des services bâtiment et jardinage était responsable de la mise en place des chalets loués et de la décoration de Noël, et il faudra leur exprimer nos remerciements particuliers. Différentes classes d'écoles, leur personnel et, sans oublier les élèves de la Commune de Betzdorf, ont également pu présenter et vendre leurs bricolages.



Il faut mentionner que ce marché de Noël a non seulement été un grand succès, mais s'est également déroulé sous le label « Green Event ». La Commune de Betzdorf y attache une grande importance ! Cela n'a été possible que par l'adhésion de toutes les personnes impliquées à ces critères et en évitant les déchets plastiques et autres. Nous avons également écarté les champignons chauffants et un feu ouvert offrait une chaleur agréable et une atmosphère hivernale.

Un programme culturel d'ambiance a été proposé pendant les trois jours. Il convient de citer le « Kannerchouer Musekschoul Grevenmacher » et la « Oiljer Musek » qui ont ravi les convives le vendredi 26 novembre.

Le point culminant de ce programme était bien sûr la présence de Saint-Nicolas le samedi après-midi, qui rendait visite aux enfants. Tous

Alle Kinder der Gemeinde Betzdorf waren eingeladen und nutzten das gemütliche Beisammensein der Familien und Gemeindebewohner um bei dieser Gelegenheit ihr Präsent entgegen zu nehmen. „De Kleeschen“ verteilte über 300 Transfair-Kartons an die Kinder. Auch hier wurde darauf geachtet unnötigen Plastikmüll zu vermeiden.

Am Sonntagnachmittag gab dann die „Menster Musek“ ihr Können zum Besten. Anschließend kamen die Gäste in den Genuss der „Blechbläser der Luxemburg Philharmonia“. Den Abschluss machte dann das „Janine unplugged Duo“.

les enfants de la Commune de Betzdorf ont été invités et ont profité de cet agréable événement afin de recevoir leur cadeau. « De Kleeschen » a distribué plus de 300 boîtes en carton Transfair aux enfants. Des mesures ont également été prises dans ce cadre pour éviter les déchets plastiques inutiles.

Dimanche après-midi, la « Menster Musek » a montré son savoir-faire. Par la suite, les invités ont pu profiter des « Cuivres de la Philharmonia de Luxembourg » et le « Janine unplugged Duo » a clôturé le programme et l'événement.









03.12.2021

SCHOULKANNER BAMPLANZAKTION 2021

PLANTATION DES ÉCOLIERS

D'Planzaktioun war ee Succès.

A knapps 3 Stonnen haten d' Kanner aus der Schoul vu Ruedt quasi alleng 150 Beem geplantz an 5 Hordegatter opgeriicht.

Natierlech hate mir och eng kleng Stäerkung fir déi fläisseg Schaferten, an der Halschent ass et e Schocki an e Schokolas-Croissant ginn.

D' Kanner hunn de Wonsch geäussert fir am Summer, wann et méi waarm ass, nach eng Kéier en Dag mam Fierschter am Gemeengebësch ze verbréngen.

La Plantation des écoliers était un succès..

En l'espace de 3 heures seulement, les écoliers de Roodt-sur-Syre ont assuré seuls la plantation de quelques 150 arbres et de 5 barrières.

Evidemment, nous avons préparé une petite collation pour les petits bras. Tout le monde a eu droit à un Schocki et un pain au chocolat.

Les enfants ont exprimé leur vœu de revenir en été, quand il fera plus chaud, pour passer du temps avec le garde forestier dans la forêt communale.

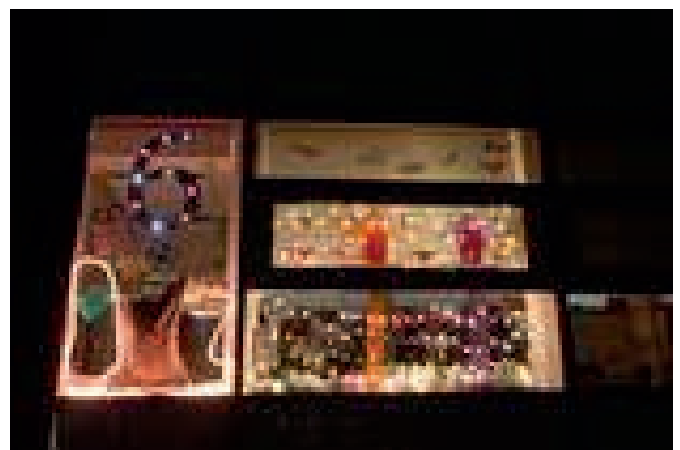


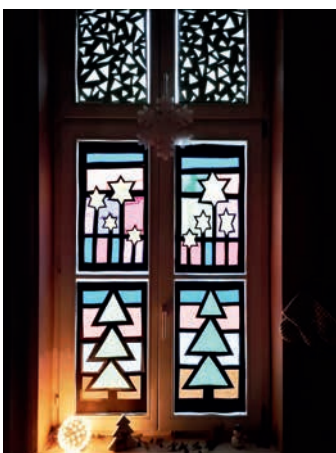


ADVENTSFËNSTEREN 2021

MERCI U JIDDEREE FIR D'MATMAACHEN !

Och dëst Joer goufen et an der Gemeng Betzder erëm Adventsfënsteren 🌲 🕯️ 🧝 🌟 .
Ab dem 1.12 konnt een all Owend eng nei Fënsterchen kucken goen.







**Mir soen lech
all Merci fir
d'Matmaachen!**



12.02.2022

VICTOIRE VUM DËSCHTENNIS RUED-SIR VICTOIRE DU TENNIS DE TABLE DE ROODT-SYRE

Den 12. Februar huet den Dëschtennis Rued an der Coque um Kierchbierg d'Coupe de Luxembourg vun der Saison 2021-2022 gewonnen. En absoluten Héichpunkt an der Geschicht vum Veräin.

Le 12 février le Club de Tennis de Table de Roodt-sur-Syre a remporté la Coupe de Luxembourg 2021-2022. Un sommet dans l'histoire du club.



ANZEIGEN

ANNONCES

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



MAACHT OCH DIR MAT ANDEEMS DIR FAIRTRADE PRODUKTER WIELT. FAIRTRADE GARANTÉIERT NET NËMMEN E GERECHTE PRÄIS FIR D'PRODUZENTEN AN AFRIKA, ASIEN A LATÄINAMERIKA, MEE FAIRTRADE ASS E GLOBALE SYSTEM DEEN D'KOOPERATIVE STÄERKT FIR SECH UM WELTMAART DUERCHZESATZEN.

FAIRTRADE COFFEE SCHOOL

Une nouvelle année est l'occasion d'adopter de nouvelles pratiques et de révolutionner potentiellement son organisation. C'est exactement ce que feront plus de 600 producteurs de café Fairtrade en 2022, en s'inscrivant à la Fairtrade Coffee School.

De janvier 2022 à octobre, l'école de café Fairtrade sera un lieu d'apprentissage et un point de

rencontre pour les producteurs de café Fairtrade du monde entier. Qu'ils soient en Colombie, en Éthiopie ou au Vietnam.

"Compte tenu de la pandémie de COVID-19 en cours et de la volatilité du marché des prix, l'éducation numérique sur le café est essentielle pour renforcer les capacités des petits producteurs. Grâce à la Fairtrade Coffee School, nous espérons fournir aux organisations de producteurs les outils dont elles ont besoin pour vendre davantage de café à

de meilleurs prix et à des conditions plus équitables", déclare Alison Streacker, responsable mondiale du café chez Fairtrade.

Toutes les organisations de café certifiées Fairtrade peuvent désigner jusqu'à deux participants pour prendre part à l'école interactive en ligne, qui démarre en Afrique de l'Est.

Le premier cours est axé sur les principes fondamentaux du commerce du café vert. Notamment comment élaborer une bonne stratégie de vente, jusqu'au soutien pour établir des politiques visant à atténuer les risques liés à la volatilité des prix, entre autres sujets.

Le deuxième cours met l'accent sur un bon accès au marché numérique et sur les moyens d'y parvenir. Que ce soit en concevant une stratégie d'engagement des clients, une proposition de valeur unique ou en créant des canaux susceptibles d'accroître sa portée auprès des clients potentiels.



Une tasse de café. C'est ainsi que des millions d'entre nous commençons leur journée, et c'est le compagnon d'innombrables conversations. On estime que 1,6 milliard de tasses de café sont préparées chaque jour.



Dans le monde entier, plus de 125 millions de personnes dépendent du café pour leur subsistance, mais beaucoup d'entre elles ne parviennent pas à tirer un revenu fiable de cette culture précieuse et appréciée.



Mir drénken exklusiv Fairtrade Kaffi op der Gemeng. Fannt och dir äre Lieblings lokale Fairtrade Kaffi iwwer dese Link.

[HTTPS://WWW.FAIRTRADE.LU/LE-CAFE-FAIRTRADE.HTML](https://www.fairtrade.lu/le-cafe-fairtrade.html)



Dir sidd drun interesséiert anere Senioren ze weisen,
wéi ee sech sécher am Alldag verhält?

Ma da gitt och Dir

SenioreSécherheetsBeroder!

Mir sinn eng Équipe Bénévoler, déi Konferenzen zum Thema Sécherheet
hale ginn, ganz ënnert dem Motto:

„Seniore fir Senioren, aktiv fir méi Sécherheet!“

Dir kritt eng Formatioun vum der Police zu verschiddenen Themen am
Beräich Sécherheet an duerno dierft Dir Konferenzen bei Senioren hale
goen.

Sidd Dir interesséiert? Da mellet lech bei eis:
prevention@police.etat.lu
Telefon: +352 244 24 4033



Am Kader vun „Seniore fir Senioren“ sicht déi staatlech Initiativ BEE-
SECURE Senioren, déi aktiv um Projet „Silver Surfer – Seniore
sécher am Internet“ wëlle matschaffen.

Gesicht gi Senioren déi:

- gutt Computer- an Internet-Kenntnisser hunn,
- sech wëlle weiderbilden an hiert Wëssen un aner Seniore weiderginn,
- Zäit a Loscht hunn, fir Konferenzen iwwert Sécherheet am Internet
ze ginn.

Ugebuede ginn:

- gratis Formatioune vu Sécherheetexperte vu BEE-SECURE,
- reegelméisseg Reunioune mat den Experten,
- Informationsmaterial a Support fir d'Konferenzen.

Dir sidd interesséiert? Da mellet lech op:
info@silversurfer.lu

Dëse Projet gëtt realiséiert an Zesummenaarbecht mat:



Vous avez envie d'apprendre à d'autres seniors les réflexes de sécurité à
adopter dans la vie de tous les jours ?

Alors devenez vous aussi

Conseiller de sécurité pour seniors !

Nous sommes une équipe de bénévoles qui proposent des conférences
sur la sécurité, selon le principe

« Des seniors au service des seniors, actifs pour plus de
sécurité ! »

Vous bénéficierez d'une formation dispensée par la Police sur des
sujets du domaine de la sécurité et vous pourrez ensuite partager vos
connaissances au cours de conférences que vous donnerez à d'autres
seniors.

Cela vous intéresse ? Alors contactez-nous :
prevention@police.etat.lu
Téléphone : +352 244 24 4033



L'initiative étatique BEE-SECURE souhaite recruter des seniors prêts à
participer activement au projet « Silver Surfer – surfer sur internet
en toute sécurité », qui s'inscrit dans le concept « des seniors pour les
seniors ».

Nous recherchons des seniors qui :

- ont de bonnes connaissances en informatique et maîtrisent les
nouveaux médias,
- souhaitent continuer à se former mais aussi partager leurs
connaissances avec d'autres seniors,
- ont le temps et l'envie de donner des conférences sur la sécurité sur
Internet à un public senior.

Nous vous proposons :

- des formations gratuites dispensées par des experts en sécurité de
BEE-SECURE,
- des réunions régulières avec les experts,
- des documents et des supports pour les conférences.

Cela vous intéresse ? Alors contactez-nous :
info@silversurfer.lu

Ce projet est réalisé en collaboration avec :

7 AFFORDABLE AND CLEAN ENERGY

PRODUCTION D'ÉLECTRICITÉ VERTE SUR LES BÂTIMENTS COMMUNAUX

SUSTAINABLE GOALS

25 JOER

Klima-Bündnis Lëtzebuerg

WWW.KLIMABUENDNIS.LU

12 RESPONSIBLE CONSUMPTION AND PRODUCTION

SENSIBILISÉIRUNG FIR ERWUESSENER A JUGENDLECHER

SUSTAINABLE GOALS

25 JOER

Klima-Bündnis Lëtzebuerg

WWW.KLIMABUENDNIS.LU

Kommt fuert mat - mir kommen lech sichen a bréngen lech nees heem

MAM DUERTTREFF A MAM BUS UM TOUR

E gemittlechen Ausfluch mam Duerftreff : zesummen bummelen, akafen, iessen, eng schéin Zäit genéissen ...

14.03. CITY CONCORDE 9.00-15.00

05.04. BELLE ETOILE 9.00-15.00

13.05. EN TOUR OP IECHTERNACH 10.00-15.00

Fir méi Detailler an Umeldungen mellft lech wgl beim Duerftreff - De Busservice ass gratis.

Commune de Betzdorf

COVID check.lu

beim Lis Duerftreff

moien@beimlis.lu

Tel. 691 719 013



09.03.2022

VERLEGUNG VON KLEIDERCONTAINERN DÉPLACEMENT DES CONTENEURS DE VÊTEMENTS

Wegen Umbauarbeiten auf dem Parkplatzgelände rechts neben dem Gebäude der Gemeinde Betzdorf werden die Kleidercontainer **ab dem 09.03.2022** neben dem **"Dépôt des déchets verts"**, 20 route de Luxembourg, in **Berg** zu finden sein.

Wir bitten um Ihr Verständnis.

À partir du 09.03.2022 et en raison de travaux d'aménagements du parking, les conteneurs de vêtement qui se trouvent à droite de la mairie de Betzdorf, seront déplacés sur le terrain du « **dépôt des déchets verts** » au 20 route de Luxembourg à **Berg**.

Merci pour votre compréhension.





09.03 - 14.04.2022

AUSSTELLUNG

„ENG FOTO SEET MEI WEI 1000 WIERDER“

EXPOSITION « UNE IMAGE VAUT MIEUX QUE 1000 MOTS »



KOMMT ALL DËS AUSSTELLUNG KUCKEN

Samschdes a Sonndes vun 15.00-17.00
Auer an der Schoul zu Rued-Sir

Maison Relais a Schoul weisen hir Filmer
„schoulesch Aktivitéiten Joer 2021“

Fir Gruppen ab 9 Leit Dëschdes an Donneschdes
vu 15 - 17 Auer - nëmme mat Reservatioun

Reservatiounen per Mail liekre@pt.lu oder weigelsc@pt.lu
oder Telefon 621261338

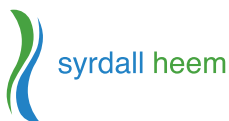
VENEZ TOUS VISITER NOTRE EXPO

Heures d'ouverture samedi et dimanche
de 15 à 17 heures à l'école à Roodt/Syre

Projection d'un film avec les activités scolaires
„année 2021“ réalisé par la Maison Relais/Ecole

Groupe à partir de 9 personnes mardi et jeudi de
15 à 17 heures, uniquement sur réservation

La réservation se fait par mail liekre@pt.lu ou weigelsc@pt.lu
ou par téléphone 621261338



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

FEADER: Fonds européen agricole pour le développement rural; l'Europe investit dans les zones rurales



Dëst ënnert den aktuelle Covid-Regelen
L'exposition se déroule sous le régime CovidCheck en vigueur.



OP DER SICH NOM FAIREN EE



VERBRENGT E FLOTTEN NOMETTEG MAT ÄRE KANNER
BASTELT ÄERT OUSCHTERNASCHT
A MAACHT IECH OP D'SICH NO DE VERSTOPPTEN EEËR



UMELDUNG A MEI INFO:
FAIRTRADE@BETZDORF.LU

2.Abrëll 14-17

**BEI DER GEMENG ZU BIERG
Präis 10€/Persoun**



**COVID
check.lu**



Mëllt lech weg bis den 18.03
per Mail un.
D'Plaze si begrenzt.



Organiséiert vun der Gemeng Betzder zesummen mam Fairtrade Grupp an
dem Duerftreff beim Lis



ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

Heures d'ouverture : Bureau de la population & État civil: 8h-12h/13h30-16h30
Sur RDV: Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h
Cartes d'identité et passeports uniquement sur Rendez-vous.
Secrétariat & Service technique: 8h-12h/14h-16h
Recette communale: 8h-12h/13h30-16h

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Central téléphonique:

www.betzdorf.lu

Administration Communale de Betzdorf

28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73 - 222

college.echevinal@betzdorf.lu

Jean-François Wirtz - bourgmestre

621 429 990

Marc Ries - échevin

26 71 03 34

Sylvette Schmit-Weigel - échevin

77 05 41

SECRÉTARIAT

secretariat@betzdorf.lu

Fax Secrétariat

28 13 73-211

Steph Hoffarth - secrétaire communal

28 13 73-222

Véronique Hengen - rédacteur

28 13 73-221

Annick Hoffmann - rédacteur (lun. matin, mar. et mer. -14h, jeu. et ven.)

28 13 73-233

Lynn De Sousa - rédacteur

28 13 73-232

COMMUNICATION

communication@betzdorf.lu

Fred Braun - employé communal

28 13 73-254

Michelle Mathias - expéditionnaire

28 13 73-225

(lundi-vendredi sauf mardi et jeudi après-midi)

RÉCEPTION

Manuel Frey

28 13 73-220

reception@betzdorf.lu

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

population@betzdorf.lu

Fax Population

28 13 73-212

Nadine Weber - expéditionnaire

28 13 73-231

Jerry Hensel - expéditionnaire

28 13 73-234

Nathalie Ribeiro - expéditionnaire

28 13 73-226

Michelle Mathias - expéditionnaire

28 13 73-225

(lundi-vendredi sauf mardi et jeudi après-midi)

Le weekend, seulement en cas de décès:

691 480 461

RECETTE COMMUNALE

recette@betzdorf.lu

Nicolas Eickmann - receveur

28 13 73-223

Maïthé Nothum - rédacteur

28 13 73-247

SERVICE TECHNIQUE

technique@betzdorf.lu

Fax Service Technique

28 13 73-213

Andreia Mendes - rédacteur (lun.-mer. les matins, jeu. et ven.)

28 13 73-245

Projets et travaux neufs, chantiers, PAG/PAP

Marc Kring - ingénieur-technicien

691 420 273 | 28 13 73-228

marc.kring@betzdorf.lu

Voirie, services de régie, chantiers

Michael Vogel - employé communal

28 13 73-227

michael.vogel@betzdorf.lu

Autorisation de bâtir

Christophe Moulin - employé communal

691 510 279 | 28 13 73-244

christophe.moulin@betzdorf.lu

Projets et travaux neufs

Steve Waldbillig - ingénieur-technicien

28 13 73-248

steve.waldbillig@betzdorf.lu

621 829 977

Pacte climat, subventions énergétiques

Sam Behler - employé communal

28 13 73-251

sam.behler@betzdorf.lu

Voirie, canalisation

Marco Olivi

621 170 195 | 28 13 73-229

marco.olivi@betzdorf.lu

Eau potable

Michel Dias

691 503 635 | 28 13 73-255

michel.dias@betzdorf.lu

Jardinage

Edwin Pothoven

691 510 280 | 28 13 73-242

edwin.pothoven@betzdorf.lu

Bâtiments

Patrick Renckens

691 480 461 | 28 13 73-340

patrick.renckens@betzdorf.lu

Événements culturels, réservations salles

David Scholtes

28 13 73-241

david.scholtes@betzdorf.lu

(lundi-mercredi)

Service dépannage 24/7

Réseau d'eau

691 503 635

Bâtiments communaux

691 480 461

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

École fondamentale

Secrétariat Enseignement

28 13 73-320

Secrétariat - Marc Silverio - rédacteur

28 13 73-336

Fax

secretariat@betzdorf-ecoles.lu

Concierge - Vito Apolinario Da Silva

691 503 633 | 28 13 73-331

vito.apolinario@betzdorf.lu

Centre pour le développement intellectuel (CDI)

26 78 86-1

Maison Relais

26 78 87-1

foyer@pt.lu

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

Centre de Football Mensdorf

26 78 79 78

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 28 13 73-230

tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 24 75 66 87

david.kuijpers@anf.etat.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS

URGENCES 112

CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)

49771-4450

Chef de centre Patrick Linster

691 748 869

www.cism.lu | info@cism.lu

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt: vorname.nachname@betzdorf.lu
Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante: prenom.nom@betzdorf.lu

OFFICE SOCIAL CENTREST

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

77 03 45-1 • 77 03 45-45 • www.centrest.lu • office@centrest.lu

Secrétariat: Ouvert les jours ouvrables de 8h30 à 11h30.

Consultation SERVICE SOCIAL, sur rendez-vous, tél: 77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS, sur rendez-vous, tél: 77 03 45-25

SIDEST Syndicat Intercommunal

pour la dépollution des eaux résiduaires de l'est

58, rue de Trèves • L-6793 Grevenmacher • 27 07 72-1 • 27 07 72-280

www.sidest.lu • info@sidest.lu

ADRESSES UTILES

SANTÉ

Centre Médical Syre - Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste - Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	9, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Dr Martine Wirion, Médecin-Spécialiste en Psychiatrie	1a, rue du Bois, L-6911 Roodt/Syre	Tél.: 26 20 00 10	
Cabinet de kinésithérapie "Villa Verde"	2a, rte de Grevenmacher, Roodt/Syre	Tél.: 26 78 74 74 GSM: 621/400 839	
Nathalie Kurvers, Physiothérapeute et Dr. en acupuncture	11, rue du Moulin, Roodt/Syre	Tél.: 26 78 74 73	
Diana Kaschub, Kinésithérapeute			
Loïc Schumacker Physiothérapeute, traitement au cabinet ou à domicile	9, rue du Moulin, Roodt/Syre	Tél.: 26 34 07 96 GSM: 661/413 103	
Service de prise de sang / Blutabnahmedienst À Roodt/Syre au «Centre Médical Syre» Mo-Fr / Lu-Ve: 6h30-9h30; Sa: 7h-10h (Laboratoires réunis)		Tél.: 78 02 90-1	
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81-1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Senior "An der Loupescht"	2, rue de l'école, L-6235 Beidweiler	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	http://syrdallheem.lu/
C.I.G.R. Syrdall - Service aux personnes âgées 60+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	http://www.cigrsyrdall.lu/
HELP Aides et Soins à domicile – Centre de Jour spécialisé	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755-3630	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem Centre d'Aide et de Soins à domicile	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster 12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80-3200 Tél.: 40 20 80-3100	www.shd.lu
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66-1	http://www.shd.lu/
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78-6000	http://www.luxsenior.lu/
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	mail@i-zd.lu www.i-zd.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst Service Régional de Médiation Sociale	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621/669 212	www.mecasbl.lu aurelia.pattou@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	Campus scolaire, Bâtiment du cycle 1 Préscolaire 20, rte de Luxembourg, L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 36 05 98	www.liewensufank.lu
Projet BabyPLUS		GSM: 621/696 569	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale - Direction régionale	Office Park - Potaschbiërg, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247-55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE - Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48-1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD - Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Beim Lis - Duerfbuttek & Duerftreff	7, Rue de la Gare, L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 43 75 15 1 GSM: 691 719 013	www.beimlis.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2-4, rue de l'école, L-6934 Mensdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare lun-ven 8h-12h / 14h-17h		
Myenergy Infopoint	Adm. Communale (Bâtiment C), 11, rue du Château, L-6922 Berg sur RDV.	Tél.: 8002 11 90	www.myenergy.lu
Police Grand-Ducal			
Commissariat Syrdall	Roodt/Syre: lun-ven: 13h-15h Niederanven: lundi et vendredi 13h-15h	Tél.: 244 78-1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70-4100	
Urgences		Tél.: 113	
Presbytère Mensdorf		Tél.: 77 01 23 GSM: 621/350 086	
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu